

**O‘ZBEK TILI, ADABIYOTI VA FOLKLORI INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.02/30.12.2019.Fil.46.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

O‘ZBEK TILI, ADABIYOTI VA FOLKLORI INSTITUTI

NURMATOVA SHAHNOZA AKBAROVNA

**O‘ZBEK VA XITOIY FOLKLOR NAMUNALARINING QIYOSIY TADQIQI
(ERTAK, MAQOL VA TOPISHMOQ JANRLARI MISOLIDA)**

10.00.08 – Folklorshunoslik

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (Phd) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Toshkent – 2024

UO‘K: 398.2(=512.133)+398.2(=581)

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of the Doctor of Philosophy (PhD)
on Philological sciences**

Nurmatova Shahnoza Akbarovna

О‘zbek va xitoy folklorining qiyosiy tadqiqi
(ertak, maqol va topishmoq janrlari misolida) 3

Нурматова Шахноза Акбаровна

Сравнительное изучение узбекского и китайского фольклора
(на примере сказок, пословиц и загадок) 25

Nurmatova Shakhnoza Akbarovna

Comparative study of uzbek and chinese folklore
(examples of fairy tales, proverbs and riddles) 49

E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati

Список опубликованных работ
List of published works 53

**O‘ZBEK TILI, ADABIYOTI VA FOLKLORI INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.02/30.12.2019.Fil.46.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

O‘ZBEK TILI, ADABIYOTI VA FOLKLORI INSTITUTI

NURMATOVA SHAHNOZA AKBAROVNA

**O‘ZBEK VA XITOIY FOLKLOR NAMUNALARINING QIYOSIY TADQIQI
(ERTAK, MAQOL VA TOPISHMOQ JANRLARI MISOLIDA)**

10.00.08 – Folklorshunoslik

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (Phd) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Toshkent – 2024

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida B2022.2.PhD/Fil2664 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya O'zbek tili, adabiyoti va folklori institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume) Ilmiy kengash veb-sahifasida (www.tai.uz) hamda "ZiyoNet" Axborot-ta'lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Eshonqulov Jabbor Soliyevich,
filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar:

Shomusarov Shorustam Giyasovich,
filologiya fanlari doktori, professor

Mirzaahmedova Dilsora Toxirovna,
Filolofiya fanlari bo'yicha falsafa doktori, dotsent

Yetakchi tashkilot:

Alisher Navoiy nomidagi O'zbek tili va adabiyoti universiteti

Dissertatsiya himoyasi O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi O'zbek tili, adabiyoti va folklori instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.02/30.12.2019.Fil.46.02 raqamli Ilmiy kengashning 2024-yil "19" noyabr soat 14:00 dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 100060, Toshkent, Shahrisabz tor ko'chasi, 5-uy. Tel.: (99871) 233-36-50; faks: (99871) 233-71-44; e-mail: uztafi@academy.uz). 62

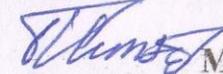
Dissertatsiya bilan O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasining Asosiy kutubxonasida tanishish mumkin. Manzil: 100100, Toshkent shahri, Ziyolilar ko'chasi, 13. Tel.: (99871) 262-74-58.

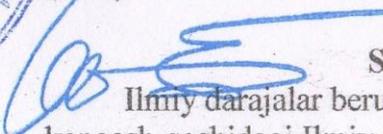
Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil "15" noyabr kuni tarqatildi.

(2024-yil "15" noyabr dagi 9 - raqamli reyestr bayonnomasi).




Y. Rahmatov
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi v.v.b., filol.f.d. (DSc)


M. Jo'rayeva
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy kotibi, filol.f.b.f.d. (PhD)


Sh. Turdimov
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi Ilmiy seminar raisi filol.f.d., professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon folklorshunosligida mintaqaviy va milliy xalq ogʻzaki ijodi xususiyatlarini qiyoslab oʻrganish borasida muhim hamda istiqbolli ishlar amalga oshirilmoqda. Madaniyatlar oʻrtasidagi farqli jihatlar, toʻsiq va tushunmovchiliklar, shu bilan birgalikda, oʻxshashliklar boshqa madaniyatlar bilan solishtirganda aniq boʻladi. Xalq ogʻzaki ijodi janrlari boʻlmish ertak, maqol va topishmoq inson hayotida bolalikdan tanish boʻlgan va xalq ruhini aks ettiruvchi eng sara folklor namunalari boʻlib, ularni oʻzbek va xitoy xalq ogʻzaki ijodi misolida qiyosiy oʻrganish mamlakatlar oʻrtasidagi har tomonlama aloqa va munosabatlarning rivojiga hissa qoʻshadi, uni yanada rivojlantirish uchun asosiy vosita boʻlib xizmat qiladi.

Dunyo folklorshunosligida xitoy folklori bilan maʼlum bir milliy xalq ogʻzaki ijodini solishtirish, qiyoslash va tegishli xulosalarga kelish amaliyoti keng qoʻllanilmoqda. Xitoy folklori oʻzining qadimiyligi bilan koʻpgina xalqlar uchun xronologik davr oʻlchoviga aylanmoqda, bu kabi aloqalar tarixning tub ildizlarini aniqlash uchun zamin vazifasini bajarmoqda. Binobarin, xitoy folklori bilan maʼlum bir milliy folklori qiyosiy tahlil qilish mavjud syujet, obrazlar tizimi, janrlar poetikasi genezisi, evolyutsiyasi kabi muammolarni zamonaviy tahlil metodlari asosida oʻrganishda dolzarblik kasb etadi.

Oʻzbek folklorshunosligida bugungi kunga kelib xitoy xalq ertak, maqol va topishmoqlarining oʻrganilishiga doir ilmiy tadqiqotlarning kamligiga guvoh boʻlamiz. Shu bois mazkur janrlarning qiyosiy tadqiqi muhim ahamiyat kasb etadi. Oʻzbek va xitoy xalq ertak, maqol va topishmoqlarining folkloristik jihatdan oʻrganilishi ikki xalq urf-odatlarini, anʼana va qadriyatlaridagi mushtarak hamda oʻziga xos jihatlarni aniqlash imkonini beradi. «Ayni vaqtda hozirgi globallashtirish davrida, tijorat vositasiga aylangan «ommiy madaniyat», shou-biznesning salbiy taʼsiri tobora kuchayib borayotgan murakkab zamonda har qanday milliy madaniyatning bulogʻi boʻlgan folklor sanʼatiga eʼtibor va qiziqish, afsuski, susayib borayotgani ham sir emas. Holbuki, folklor sanʼati, taʼbir joiz boʻlsa, bu – insoniyatning bolalik qoʻshigʻidir»¹. Bu borada oʻzbek folklorshunosligida samarali ishlar amalga oshirilmoqda. Dini, irqi, millati va yashash hududi boshqa boʻlgan ikki xalq ogʻzaki ijodini qiyosiy tahlil qilish asnosida folklor namunalarining genezisi, oʻzaro taʼsiri, olam va odamni anglashdagi qarashlarning mutanosibligini oʻrganish bugungi globallashtirish jarayonida xalqlar orasidagi madaniy munosabatlarni mustahkamlashga ham asos boʻlmoqda.

Oʻzbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son «2022-2026-yillarga moʻljallangan Yangi Oʻzbekistonning taraqqiyot strategiyasi toʻgʻrisida»gi Farmoni, 2017-yil 17-fevraldagi PQ-2728-son «Fanlar akademiyasi faoliyati, ilmiy tadqiqot ishlarini tashkil etish, boshqarish va moliyalashtirishni yanada takomillashtirish chora-tadbirlari toʻgʻrisida», 2020-yil 11-martdagi 139-son «Oʻzbek tili va adabiyoti boʻyicha fundamental va amaliy tadqiqotlar samaradorligini yanada oshirish chora-tadbirlari toʻgʻrisida», 2023-yil 11-sentabrdagi PQ-300-son «Oʻzbekiston-2030» strategiyasini 2023-yilda sifatli va

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.Мирзиёевнинг халқаро бахшичилик санъати фестивали очилишига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи // Халқ сўзи. – Тошкент, 2019. 7 апрель. – № 68.

o‘z vaqtida amalga oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida», 2023-yil 25-dekabrda PQ-405-son «Nomoddiy madaniy merosni muhofaza qilish, ilmiy o‘rganish va targ‘ib qilishni rivojlantirishga oid qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida»gi Qarorlari, O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2022-yil 7-fevraldagi 59-son «Boysun bahori» xalqaro folklor festivalini tashkil etish va o‘tkazish chora-tadbirlari to‘g‘risida»gi qarori, mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya tadqiqoti respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. «Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari» ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Jahon folklorshunosligida ertak, maqol va topishmoq janrlari turli mavzular doirasida yetarlicha tadqiq etilgan. Xususan, ertakning asosiy xususiyatlari va muammolari D.N.Sadovnikov, N.Y.Onchukov, D.K.Zelenin, V.Y.Sokolov, M.Azadovskiy, A.Nikiforov, Y.M.Meletinskiy kabi olimlar tomonidan o‘rganilgan². Shuningdek, ertak motivlari, xususan, sinov motivi bir necha fan sohalari doirasida o‘rganilgan va buning natijasida qator ilmiy asarlar yuzaga kelgan³.

Rus folklorshunos olimi V.Y.Propp ertak janrini chuqur tadqiq etib, o‘z asarlarida ertaklarning tarixiy ildizi, morfologiyasi, mif va ertak masalalari, turli xalqlar ertaklarida uchraydigan motivlar genezisini tahlil etib, ularning tarixiy taraqqiyotini ko‘rsatib bergan⁴.

O‘zbek folklorshunosligida esa B.Karimov, M.Afzalov, K.Imomov, G‘.Jalolov, X.Egamov, G‘.Jahongirov, A.Musaqulov, M.Jo‘rayev, J.Eshonqulov, N.Do‘stxo‘jayeva, Z.Rasulova, Sh.Nazarova, J.Asqarova, E.Jumanov, G.Mashrapova kabi olimlarning ertak genezesi, tasnifi va poetikasi, yetakchi motivlari, obrazlar tizimi, ertakchilik an‘analari borasidagi maqsadli tadqiqotlarini keltirish o‘rinli⁵. O‘tgan asrning 60-yillaridan boshlab shu kunga qadar bir qator

² Садовников Д.Н. Сказки и предания Самарского края. – СПб, 1884. – 404 с.; Ончуков Н.Е. Сѣверныя сказки. – СПб, 1908. – 700 с.; Зеленин Д.К. Великорусскіе сказки Пермской губерніи. – Л., 1914. – 720 с.; Соколов В.Ю. Сказки и песни Белозерского края. – М., 1915. – 666 с.; Азадовский М. Сказки Верхнеленского края. – Иркутск, 1925. – 142 с.; Никифоров А. Сказка, ее бытование и носители. – М., 1930. – 320 с.; Мелетинский Е.М. Герой волшебной сказки. – СПб.: Традиция, 2005. – 242 с.

³ Тайлор Б.В. Первобытная культура. – М.: Политиздат, 1989. – 573 с.; Wundt W.M. Elements of Folk Psychology: Outline of a Psychological History of the Development of Mankind. – L.: Read Books, 2007. – 560 p.; Леви-Строс К. Структурная антропология. – М.: Наука, 1983. – 536 с.; Фрэзер Дж.Дж. Золотая ветвь. – М.: Политиздат, 1983. – 703 с.; O‘sha muallif. Фольклор в Ветхом Завете. – М.: Политиздат, 1989. – 544 с.; Фрейд З. Тотем и табу. – М.: Олимп, 1998. – 448 с.; Ellek H. Şeriat-Tarîkat-Hakîkat-Marîfet Dörtlüsünde Şeriatın Yeri ve Önemi // Turkish studies. – International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic. – Ankara, 2016. Volume 11/5. – P. 249–268.

⁴ Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Л.: ЛГУ, 1946. – 340 с.; O‘sha muallif. Морфология сказки. – М.: Наука, 1969. – 192 с.

⁵ Афзалов М. Ўзбек халқ эртақлари ҳақида. – Тошкент: Фан, 1964. – 120 б.; Буюк Каримий. Ўзбек халқ эртақларининг баъзи хусусиятлари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1995. – № 5–6. – Б. 57–62; Имомов К. Ўзбек халқ насри поэтикаси. – Тошкент: Фан, 2008. – 252 б.; Эгамов Х. Совет Шарқи туркий халқлари эртақчилиқ анъаналари алоқалари тарихидан очерклар. – Тошкент: Ўқитувчи, 1982. – 344 б.; Жаҳонгиров Ф. Болалар эртақлари. – Тошкент: Ўзбекистон, 1972. – 180 б.; Жўраев М. Ўзбек халқ

o‘zbek olimlari xitoy xalq og‘zaki ijodiga doir tadqiqot ishlarini olib borishdi. Keyingi yillarda o‘zbek folklorshunosligida Dao ta’limoti va xitoy adabiyoti, xitoy folklori janrlari, xitoy afsona va ertaklariga oid ishlar yaratildi⁶.

Dunyo folklorshunosligida xalq og‘zaki ijodining maxsus turiga kiruvchi xalq maqollari va topishmoqlarini to‘plash, nashr etish, ilmiy o‘rganish, ularning o‘ziga xos xususiyatlari, tasnifi, struktur-semantik tabiati, badiiyatiga doir qator tadqiqotlar olib borilgan⁷.

O‘zbek folklorshunosligida maqollarni ilk bor to‘plash va alohida xalq og‘zaki ijodi namunasi sifatida baholashni XI asr qomusiy olimi Mahmud Koshg‘ariy boshlab bergan. XI asrdan to XX asr boshlarigacha xalq maqollari maxsus yig‘ilmagan, ammo yozma manbalar tarkibiga kiritilgan⁸. O‘zbek xalq maqollarini o‘rganish, to‘plash va nashr etish ishlari venger olimi H.Vamberi va rus olimi N.Ostroumov tomonidan amalga oshirilgan⁹. O‘zbek folklorshunos olimlari bir qancha maqol to‘plamlarini nashr ettirdi¹⁰, shu bilan birga keyingi

эртақларида “сеҳрли” рақамлар. – Тошкент: Фан, 1991. – 154 б.; Жўраев М., Расулова З. Миф, маросим ва эртақ. – Тошкент: Mumtoz so‘z, 2014. – Б. 20–190; Эшонкул Ж. Ўзбек фольклорида туш ва унинг бадий талқини. – Тошкент: Фан, 2011. – 304 б.; Дўстхўжаева Н.Н. Ўзбек сеҳрли эртақларининг структурал таҳлили: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1999. – 175 б.; Расулова З.Ж. Ўзбек халқ сеҳрли эртақларида ғаройиб буюмлар: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 2012. – 146 б.; Назарова Ш.И. Ўзбек халқ эртақларида синов мотивларининг генезиси ва поэтикаси: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)... дисс. – Тошкент, 2017. – 150 б.; Асқарова Ж.Б. Ўзбек халқ эртақчилиги ва эртақ нашрларининг қиёсий тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)... дисс. – Тошкент, 2020. – 136 б.; Жуманов Э.Э. Ўзбек халқ эртақларида эпик формулалар: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)...дисс. – Тошкент, 2022. – 183 б.; Mashrapova G.A. O‘zbek folklorida safar motivi: Filol. fan.bo‘yicha falsafa dokt. (PhD)... diss. – Toshkent, 2024. – 168 b.

⁶ Мусурманов Э.Р. (叶尔肯), Ма Ци Линг (马翠玲, 国家公派汉语教师). Хитой фольклори (афсона ва эртақлар). – Самарқанд, 2014. – 110 б.; Мусурманов Э.Р. Хитой тили (汉语.Hànyǔ). – СамДЧТИ, 2013. – 86 б.; Мусурманов Э., Раҳматуллаев Н. Хитой адабиёти ва “Дао-де-жинг” – Самарқанд: СамДУ, 2016. – 144 б.; Очилов, О. Хитой фольклор адабиёти. – Тошкент: ТошДШИ, 2018. – 120 б.

⁷ Даль В.И. Пословицы русского народа. – М.: Гослитиздат, 1957. – 258 с.; Рыбникова М.А. Русские пословицы и поговорки. – М., 1961. – 346 с.; Аникин В.П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор. – М., 1957. – 330 с.; Снегирев И.М. Русские народные пословицы и притчи. – М., 1948. – 529 с.; Лотман Ю.М. Структура художественного текста. – М.: Наука, 1970. – 197 с.; Мелетинский Е.М. О литературных архетипах. – М.: Российский государственный университет, 1994. – 238 с.; Елизаренкова Т.Я., Топоров В.Н. О ведийской загадке типа brahmodya // Паремииологические исследования. – М., 1984. – С. 14–46; Топоров В.Н. Из наблюдений над загадкой // Исследования в области балто-славянской духовной культуры. Загадка как текст. Т.1. – М.: Индрик, 1994. – С. 10–117; Пермяков Г.Л. Основы структурной паремииологии. – М.: Наука, 1988. – С. 201–204; Левин Ю.И. Семантическая структура загадки // Паремииологический сборник: пословица, загадка (структура, смысл, текст). – М.: Наука, 1978. – С.282–314; Журинский А.Н. Семантическая структура загадки. – М.: Наука, 1989. – 165 с.; Николаева Т.М. Загадка и пословица: социальные функции и грамматика // Исследования в области балто-славянской духовной культуры. Загадка как текст. 1. – М.: Индрик, 1994. – С. 214–225; Сендерович С.Я. Морфология загадки. – М., 2008. – 320 с.

⁸ Rahmatov.Y.G‘. Maqol va uning o‘zbek adabiyotidagi evolyutsiyasi: Filol. fan. dokt. (DSc)...diss. – Toshkent, 2023. – 251 b.

⁹ Vamberi H. Tschagataische Sprachstudien. – Leipzig, 1867. – 187 с; Остроумов Н. П. Пословицы и загадки сартов / Этнографические материалы. Вып. III. – Ташкент, 1895. – 92 с.

¹⁰ Ўзбек халқ мақоллари / Нашрга тайёрловчилар: М.Афзалов, Худойберганов, С.Иброҳимов, – Тошкент: Ўздавнашр, 1958. – 340 б.; Ўзбек халқ мақоллари / Нашрга тайёрловчилар: М.Нурмухамедов, М.Қўшжонов, Б.Саримсоқов. – Тошкент: Фан, 1978. – 246 б.; Ўзбек халқ мақоллари / Нашрга тайёрловчилар: М.Нурмухамедов, М.Қўшжонов, М.Муродов. – Тошкент: Фан, 1981. – 287 б.; Ўзбек халқ мақоллари / Тузувчилар: Б.Саримсоқов, А.Мусакулов, М.Мадрахимова. – Тошкент: Фан, 1984. – 366 б.; Ўзбек халқ мақоллари / Нашрга тайёрловчилар: Т.Мирзаев, Б.Саримсоқов. – Тошкент: Фан, 1987. – 135 б.; Ўзбек халқ мақоллари. Т.1. А-О. / Масъул муҳаррирлар: Т.Мирзаев, Б.Саримсоқов. – Тошкент: Фан, 1987. – 386 б.; Ўзбек халқ мақоллари. Т.2. П-Х. / Масъул муҳаррирлар: Т.Мирзаев, Б.Саримсоқов. – Тошкент: Фан, 1988. – 197 б.; Ўзбек халқ мақоллари / Нашрга тайёрловчилар: Т.Мирзаев, А.Мусакулов, Б.Саримсоқов. – Тошкент:

davrlarda ushbu mavzuda keng ko‘lamli ilmiy tadqiqotlar ham yuzaga kela boshladi¹¹. Shuningdek, maqol janrini qiyosiy o‘rganish borasida ham muhim izlanishar olib borildi¹².

O‘zbek xalq og‘zaki ijodida topishmoq janrini ilk marotaba ilmiy jihatdan tadqiq qilgan olim Z.Husainova bu mavzuda keng ko‘lamli ishlarni amalga oshirdi¹³. Turkiy folklorshunoslikda, xususan, tatar, qirg‘iz, qozoq, turk va qoraqalpoq olimlarining topishmoqlarni to‘plab, nashr etish va ilmiy tahlil qilishga alohida e‘tibor qaratgani bu janrga mansub materiallarni qiyosiy-tipologik aspektda o‘rganishda muhim ahamiyat kasb etadi¹⁴.

Shuningdek, o‘zbek xalq topishmoqlarining shakllanish tarixi, genetik ildizlari, qadimgi mifologik tasavvurlar, topishmoqlarning leksik-semantik va sintaktik xususiyatlarini tadqiq etishga doir bir qator ishlar amalga oshirilgan¹⁵.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan ilmiy tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Tadqiqot

Шарқ, 2003. – 214 б.; O‘zbek xalq maqollari / Nashrga tayyorlovchilar: T.Mirzayev, A.Musaqulov, B.Sarimsoqov. – Toshkent: Sharq, 2012. – 213 b.

¹¹ Шарафиддинов Х. Рифма и её функционально-стилистические особенности в структуре узбекских пословиц: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1986. – 53 с.; Соатов Б. Жанровая специфика и поэтические особенности узбекских народных пословиц: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1990. – 52 с.

¹² Рахимбаева Д. Сравнительная типология узбекских народных пословиц: Дисс канд. филол. наук. – Ташкент, 2001. – 145 б.; Rahmatov.Y.G‘. Maqol va uning o‘zbek adabiyotidagi evolyutsiyasi: Filol. fan. dokt. (DSc)...diss. – Toshkent, 2023. – 251 b.; Темирова М. Ўзбек ва қирғиз халқ мақоллари типологияси: Филол.фан. бўйича фалсафа докт. (PhD) ... дисс. – Тошкент, 2018. – 135 б.; Бафоев Ф. Ўзбек ва немис халқ мақолларининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)...дисс. – Тошкент, 2021. – 159 б.

¹³ Хусаинова З. Ўзбек халқ топишмоқлари. – Тошкент: Фан, 1961. – Б. 69; shu muallif. Ўзбек топишмоқлари. – Тошкент: Фан, 1966. – 87 б.; shu muallif. Топишмоқ терминлари // Ўзбек диалектологиясидан материаллар. 2. – Тошкент, 1961. – 112 б.; shu muallif. Ўзбек халқ топишмоқларини ўрганиш тарихидан. 1-қисм // Адабиётшунослик ва тилшунослик масалалари. 3-китоб. – Тошкент, 1961. – Б. 354-362; shu muallif. Ўзбек халқ топишмоқларини ўрганиш тарихидан. 2-қисм // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1962. №4. – Б.20–26; shu muallif. Топишмоқ терминлари // Ўзбек халқ ижоди. – Тошкент, 1967. – Б. 111–123; shu muallif. Халқ топишмоқларидаги бир бадиий восита // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1984. – 4-сон. – Б. 36–40; shu muallif. Топишмоқларда эпитет // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1988. 1-сон. – Б. 54–56; shu muallif. Топишмоқлар / Ўзбек фольклори очерклари. 1-том. – Тошкент, 1988. – 196 б.; Хусаинова З. Основные особенности и источники узбекских народных загадок: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Ташкент, 1967. – 53 с.

¹⁴ Махмутов Х.Ш. Татарские народные загадки: Автореф. дисс. ... канд. Филол. Наук. – Казань, 1969. – 54 с.; Исәнбәт Н. Татар халык табышмаклары. – Казан: Идел-йорт, 2002. – 96 б.; Нәзершина Ф. Йомак – зиһен аскысы // Башкорт халы к ижады. 9-сы том. Йомактар. – Өфө: Китап, 2007. – Б. 5–34; Филиппова В.В. Якутские загадки: семантика и структура: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – УланУдэ, 2002. – 52 с.; Абдыракунов Т.А. Киргизские народные загадки. – Фрунзе, 1973. – 110 с.; Абжанов М. Казахские народные загадки. – Алмата, 1966. – 125 б.; Адамбаева Ж.Д. Литературные стилистические и языковые особенности казахских загадок: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Алмата, 1966. – 53 с.; Шамшадин Керим. Жанр загадки в казахском фольклоре: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Алматы, 2000. – 55 с.; Укачина К.Е. Алтайские народные загадки. – Горно-Алтайск: Горно-Алтайское отд. Алт. кн. изд-ва, 1984. – 104 с.; Elçin Şükrü. Türk Bilmeceleeri. – İstanbul; Milli Eğitim Basımevi, 1970. – 190 s.; shu muallif. Türk Bilmeceleeri. – Ankara; Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 1983. – 146 s.; Başgöz İlhan. Türk Halkının Bilmeceleeri. İkinci Baskı. – Ankara, 1999. – 156 s.; Türkyılmaz Dilek. Türk Dünyasında Bilmece. – Ankara: Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2007. – 126 s.; Алимов Э. Қарақалпақ халық жұмбақтары. – Нукус, 1990. – 190 с.

¹⁵ Саитбаева М.Н. Именное сказуемое в узбекских народных загадках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1984. – 55 б.; Абдуллаев Ж.Х. Ўзбек халқ топишмоқларининг лексик-семантик хусусиятлари: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 1994. – 56 б.; Сапарниязова М. Ўзбек халқ топишмоқларининг синтактик-семантик хусусиятлари: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2005. – 55 б.; Жўраева М. Ўзбек халқ топишмоқларининг генезиси: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)...дисс. – Тошкент, 2017. – 155 б.

O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi O‘zbek tili, adabiyoti va folklori instituti ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari doirasida F1-FA.2012-1-8 «O‘zbek xalq ijodi yodgorliklari» 100 jildligini nashrga tayyorlash va uni tekstologik o‘rganish masalalari» (2012-2020) fundamental ilmiy loyihasi asosida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi o‘zbek va xitoy xalq og‘zaki ijodidagi ertak, maqol va topishmoq janrlarining o‘xshashligi va o‘ziga xos jihatlari, ertaklardagi yetakchi motivlar hamda obrazlar badiiyati, maqollardagi tasviriy ifoda vositalari, topishmoq strukturasi va mushtaraklik va farqli tomonlarni ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

o‘zbek va xitoy xalq og‘zaki ijodidagi ertak, maqol, topishmoq janrlarini qiyosiy-tipologik jihatdan yoritish, ikki xalqning ertak, maqol va topishmoqlari tasnifini ilmiy asoslash;

o‘zbek va xitoy xalq ertaklaridagi yetakchi motivlarni aniqlash, ertaklar matnini chog‘ishtirish, ikki xalq ertaklaridagi obrazlar badiiyatini qiyosiy aspektda ochib berish;

o‘zbek va xitoy xalq maqollaridagi badiiy ifoda vositalarini qiyosiy o‘rganish;

o‘zbek va xitoy xalq topishmoqlarining struktural, semantik o‘xshash va farqli jihatlarni ko‘rsatish.

Tadqiqotning obyekti sifatida o‘zbek va xitoy xalq ertak, maqol va topishmoqlarining turli yillarda nashr qilingan namunalari tanlangan.

Tadqiqotning predmetini ikki xalq og‘zaki ijodidagi ertak, maqol va topishmoqlarining mavzuviy, struktural, badiiy xususiyatlarini qiyosiy o‘rganish tashkil qiladi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot mavzusini ochib berishda qiyosiy-tipologik, struktural-semiotik hamda etnofolkloristik tahlil usullaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

o‘zbek va xitoy folklorshunosligida ertak, maqol, topishmoq kabi xalq og‘zaki poetik janrlarining to‘planishi, xalq orasidan yozib olinishi, ilmiy jihatdan o‘rganilishi va ularga berilgan ta’riflar XX asr boshlari folklorshunosligida yuzaga kela boshlagani, xitoy xalqi bir necha millat va etnik guruhlarni o‘zida jamlagani bois har o‘zbek va xitoy og‘zaki ijodi namunalarining turlicha tasniflangani, janrlardagi ma’no-mazmun va mavzuning o‘xshashligi hamda hajm, shakl kabi farqli xususiyatlari dalillangan;

o‘zbek va xitoy xalq ertaklaridagi sinov, nikoh, qiyofani o‘zgartirish kabi yetakchi motivlar va kichik botir, chol, donishmand, yo‘lbars, ot singari obrazlarning milliy o‘ziga xosligi, xalq psixologiyasi, e’tiqodiy qarashlari, turmush tarzi bilan bog‘liq jihatlari, har ikki xalq ertaklarida uchrovchi sinov, nikoh va boshqa motivlarning paydo bo‘lish ildizlari ochib berilgan;

har ikki xalq maqollarida mardlik, kuch, adolat kabi qarashlarni ifodalovchi obrazlari bir-biridan keskin farq qilishi hamda xitoyliklar uchun kuch va jasurlik ramzi ajdarho yoki yo‘lbars timsoli orqali berilsa, o‘zbek xalq maqollarida jasurlik, qo‘rqmaslik kabi belgilar arslon, ayiq, sher, yo‘lbars kabi yirtqich hayvonlar obrazi yordamida gavdalanirilishi asoslangan;

o'zbek va xitoy xalq topishmoqlarida an'anaviy formulalar xalqlarning dunyoqarashidan kelib chiqib, turli xil so'zlar va tushunchalar yordamida ifoda etilgani, xitoy topishmoqlari omonim so'zlar va yozma belgilarning ko'p ma'noliligiga asoslangani hamda ikki xalq topishmoqlarining mazmuni, mavzular ko'lamining o'xshashligi va tuzilishidagi farqli jihatlari isbotlangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

O'zbek va xitoy xalq og'zaki ijodi ertak, maqol, topishmoq namunalari yozib olinish tarixi, ushbu janrlarning folklorshunoslik fanida tutgan o'rni va yuzaga kelishi, ularga bo'lgan ilk munosabatning qanday bo'lganligi, har ikki xalq og'zaki ijodida ushbu janrlarning tasnif etilishi, ularning shakli, tuzilishi, hajmi va bajaradigan vazifasiga ko'ra ahamiyatini tadqiq etish asosida chiqarilgan ilmiy qarash va nazariy xulosalar nafaqat umumo'zbek balki xitoy folklori tizimini yaxlit tasavvur etish, uning genezisi va poetikasiga daxldor ilmiy ma'lumotlarni boyitish, folklor fani bo'yicha darslik va o'quv qo'llanmalarining yangi avlodini yaratishda muhim manba ekanligi ko'rsatilgan;

o'zbek va xitoy xalq ertaklaridagi yetakchi motiv va obrazlarning milliy o'ziga xosligi, har ikki xalq ertaklarida uchrovchi motivlarning paydo bo'lish ildizlari, o'zbek va xitoy xalq maqollarining ma'no-mazmun jihatidan o'xshash jihatlari, maqollar matnida qo'llangan hayvonlar obrazining har ikki xalq ijodida o'ziga xosligi, topishmoqlarning mazmuni va ulardagi mavzular ko'lamining o'xshash va tuzilishidagi farqli jihatlari tadqiq etish orqali kelib chiqqan nazariy xulosalar nafaqat ularni yanada chuqur anglash, balki xitoyning nomoddiy va ma'naviy madaniyatini o'rganishda muhim ekanligi aniqlangan;

shuningdek, xitoy ertak, maqol, topishmoqlarini nashr etishda, xalq og'zaki ijodi poetikasi, xitoy madaniyati, tarixi va o'lkashunosligini o'rgatish amaliyotida, mifologiya, qiyosiy folklorshunoslik kabi fanlar bo'yicha darsliklar, xitoy xalq og'zaki ijodi va madaniyatini o'qitishga oid turli, maxsus kurslar ishlab chiqishda ilmiy manba bo'lib xizmat qilishi yoritib berilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi muammoning aniq qo'yilganligi, dissertatsiya rejasining to'g'ri tuzilganligi, chiqarilgan xulosalarning tasniflash, tavsiflash, qiyosiy-tipologik hamda struktural tahlil kabi usullar bilan asoslanganligi, o'zbek va xitoy xalq og'zaki ijodi janrlari bo'lgan ertak, maqol, topishmoq namunalari o'ziga xos xususiyatlari, ularning tadqiqi, tasnifi, tuzilishi, poetikasi, badiiyatini tahlil etishda o'zbek va xitoy folklori namunalari turli davrlarga oid ishonchli manbalaridan foydalanilganligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalaridan chiqarilgan nazariy xulosalar nafaqat folklorshunoslik, xususan, ertak, maqol, topishmoqlarning janr va badiiy-tadrijiy taraqqiyot xususiyatlari haqidagi mavjud ilmiy qarashlarni boyitadi, balki o'zbek va xitoy folklorshunosligining ilk tarixiy taraqqiyotini belgilashda asos bo'ladi, jumladan, qiyosiy folklorshunoslik haqidagi mavjud ma'lumotlarni kengaytiradi hamda to'ldiradi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati ishdagi nazariy umumlashma va tahlillardan filologiya fakultetlarida «O'zbek folklori», «Folklorshunoslik» fanlaridan seminar mashg'ulotlari va maxsus kurslar o'tish, o'zbek xalq og'zaki badiiy ijodiyoti bo'yicha darslik, o'quv qo'llanmalar, ilmiy-metodik tavsiyalar,

bolalar folklori asarlarining ilmiy-akademik va ommabop nashrlarini tayyorlashda foydalanish mumkinligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. «O‘zbek va xitoy folklor namunalarining qiyosiy tadqiqi (ertak, maqol va topishmoq janrlari misolida)» mavzusini tadqiq etish bo‘yicha olingan ilmiy natijalar asosida:

o‘zbek va xitoy folklorshunosligida ertak, maqol, topishmoq kabi xalq og‘zaki poetik janrlarining to‘planishi, xalq orasidan yozib olinishi, ilmiy jihatdan o‘rganilishi va ularga berilgan ta‘riflar XX asr boshlari folklorshunosligida yuzaga kela boshlagani, xitoy xalqi bir necha millat va etnik guruhlarni o‘zida jamlagani bois har o‘zbek va xitoy og‘zaki ijodi namunalarining turlicha tasniflangani, janrlardagi ma‘no-mazmun va mavzuning o‘xshashligi hamda hajm, shakl kabi farqli xususiyatlari dalillangani, o‘zbek va xitoy xalq ertaklaridagi sinov, nikoh, qiyofani o‘zgartirish kabi yetakchi motivlar va kichik botir, chol, donishmand, yo‘lbars, ot singari obrazlarning milliy o‘ziga xosligi, xalq psixologiyasi, e‘tiqodiy qarashlari, turmush tarzi bilan bog‘liq jihatlari, har ikki xalq ertaklarida uchrovchi sinov, nikoh va boshqa motivlarning paydo bo‘lish ildizlari ochib berilganiga oid ilmiy natijalaridan O‘zbek tili, adabiyoti va folklori institutida bajarilgan OT-F1-76 “O‘zbek xalq ijodi yodgorliklari” 100 jildligini nashga tayyorlash va uni tekstologik o‘rganish masalalari” mavzusidagi fundamental loyihada foydalanilgan (O‘zbekiston Respublikasi Fanlar Akademiyasining 2024-yil 12-iyundagi 3/1255-1297-son ma‘lumotnomasi). Natijada loyiha ertaklardagi yetakchi motiv va obrazlarning milliy o‘ziga xosligi, xalq psixologiyasi, e‘tiqodiy qarashlari, turmush tarzi bilan bog‘liq jihatlari, xalq ertaklarida uchrovchi sinov, nikoh va boshqa motivlarning paydo bo‘lish ildizlari haqidagi yangi ilmiy-nazariy ma‘lumotlar bilan boyitilgan;

har ikki xalq maqollarida mardlik, kuch, adolat kabi qarashlarni ifodalovchi obrazlari bir-biridan keskin farq qilishi hamda xitoyliklar uchun kuch va jasurlik ramzi ajdarho yoki yo‘lbars timsoli orqali berilsa, o‘zbek xalq maqollarida jasurlik, qo‘rqmaslik kabi belgilar arslon, ayiq, sher, yo‘lbars kabi yirtqich hayvonlar obrazi yordamida gavdalantirilishi asoslangani bilan bog‘liq yangiliklardan O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasi tomonidan o‘tkazilgan ijodiy uchrashuvlar, kechalar, xususan, «Onajonim-she‘riyat» to‘garagi mashg‘ulotlarida foydalanilgan (O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasining 2024-yil 29-maydagi 01-03/624-son ma‘lumotnomasi). Natijada bugungi kunda yosh avlod badiiy tafakkurini o‘stirishda xalq og‘zaki ijodining ahamiyati katta ekanligi, folklor materiallarini chuqur o‘rganish va anglab yetish, shuningdek, uni keyingi avlodlar tomonidan ham yaxshi o‘rganilishi haqidagi xulosalar bilan boyitilgan;

o‘zbek va xitoy xalq topishmoqlarida an‘anaviy formulalar xalqlarning dunyoqarashidan kelib chiqib, turli xil so‘zlar va tushunchalar yordamida ifoda etilgani, xitoy topishmoqlari omonim so‘zlar va yozma belgilarning ko‘p ma‘noliligiga asoslangani hamda ikki xalq topishmoqlarining mazmuni, mavzular ko‘lamining o‘xshashligi va tuzilishidagi farqli jihatlari isbotlanganiga oid xulosalardan O‘zbekiston milliy teleradiokompaniyasi «O‘zbekiston tarixi» telekanali «Taqdimot» loyihasini tayyorlashda foydalanilgan (O‘zbekiston milliy teleradiokompaniyasining 2024-yil 30-maydagi 02-31-690-son ma‘lumotnomasi). Natijada teletomoshabinlarning xalq og‘zaki ijodiga bo‘lgan qiziqishini oshirishga,

ularning jahon folklorshunosligi, ayniqsa, o'zbek va xitoy xalqi ijodi namunalari, ilmiy merosi bilan yaqindan tanishishiga erishilgan.

Tadqiqot natijalarining aprotatsiyasi. Tadqiqot natijalari 4 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida qilingan ma'ruzalarda jamoatchilik muhokamasidan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha 16 ta ilmiy ish, jumladan, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 10 ta maqola, jumladan, 7 tasi respublika hamda 3 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch asosiy bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat bo'lib, umumiy hajmi 141 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslanib, tadqiqotning maqsadi va vazifalari, obyekti va predmeti aniqlangan. Tadqiqotning O'zbekiston Respublikasi fan va texnologiyalar taraqqiyotining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilib, ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon etilgan. Olingan natijalarning ishonchligi asoslanib, ishning nazariy va amaliy ahamiyati ochib berilgan. Tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy qilinishi, aprotatsiyasi ko'rsatib o'tilgan.

Dissertatsiyaning «O'zbek va xitoy folklorining qiyosiy tadqiqi» deb nomlangan birinchi bobi ikki fasldan iborat. Bobning birinchi fasli «*O'zbek va xitoy folklorining tadqiqi masalalari*» deb atalgan. Unda ikki xalq folklorshunosligining shakllanish va rivojlanish tarixi, ertak, maqol va topishmoq janrlarining to'planish jarayoniga munosib hissa qo'shgan tadqiqotchi, olimlarning faoliyati haqida fikr yuritilgan.

Bugunga qadar folklorshunoslikda o'zbek va xitoy og'zaki ijodining qiyosiy tadqiqiga bag'ishlangan ilmiy ishlar yaratilmagan. Shunday ekan, qiyosiy folklorshunoslikda mazkur ikki xalq og'zaki ijodining tadqiqi zarur deb hisoblaymiz. Turli xalq va elatlarning og'zaki ijodini o'rganish, uni tadqiq qilish o'sha xalqni chuqurroq bilish, tanish, anglash demakdir. Hozirgi globallashuv jarayonida milliy o'ziga xoslik atamasi o'ta dolzarb. Shu sababdan bugungi kunda turli xalqlarning og'zaki ijodini o'rganish katta ahamiyatga ega.

XX asrning o'rtalariga kelib, olimlarning sa'y harakati, mehnati samarasi o'laroq o'zbek folklorshunosligi chin ma'noda mustaqil fan sifatida shakllandi¹⁶. O'zbeklarda xalq og'zaki ijodi namunalari haqidagi ma'lumotlar Mahmud Koshg'ariyning «Devonu lug'otit turk» asarida, xitoylarda xalq og'zaki ijodining ilk namunalari to'rtta klassik asarda: 礼记 (Liji) «Odob haqida eslatmalar», 易经 (Yijing) «O'zgarishlar kitobi», 诗经 (Shijing) «Qo'shiqlar kitobi», 山海经 (Shanhaijing) «Tog'lar va dengizlar kitobi» o'z ifodasini topgan.

¹⁶ Жўраев М. Фольклоршunosлик асослари. – Тошкент: Республика методика ва ахборот маркази, 2008. – Б. 28–35.

Ikki xalq folklorshunosligining tashkil topishi, folklor namunalarning yozib olinishi, to'planishi va nashr etilishi, bu soha bo'yicha nazariy qarashlarni o'zida mujassam etgan ilmiy tadqiqot ishlarining yuzaga kelishi XX asr boshlariga to'g'ri kelishini qayd etish mumkin¹⁷.

Mahmud Koshg'ariyning «Devonu lug'otit turk» asarida ertak atamasi «etuk» tarzida qo'llanilgan, unga «etuk-hikoya, ertak; biror maqsadni shohga bildirish, hikoya qilish»¹⁸ deya ta'rif berilgan. O'zbek xalq og'zaki ijodida ertak atamasi «matal», «shuk», «ushuk», «cho'pchak», «o'turik», «tatal», «afsona», «ertangi», «bayt» kabi so'zlar bilan ataladi¹⁹. Xitoy tilida xalq ertaklari so'zining ma'nosini anglatuvchi bir necha tushunchalar mavjud bo'lib, ularning ma'nolari bir-biriga mos keladi. Eng ko'p qo'llaniladiganlari 故事 (gushi) – «an'ana», «ertak»; «rivoyat»; «hikoya» va 民间故事 (minjian gushi) – «xalq ertagi» tushunchalaridir.

Kuzatishlar asosida shuni ta'kidlash lozimki, o'zbek folklorshunosligida ertak atamasini qo'llash uchun ilmiy, nazariy xulosaga kelingan. Uning boshqa janrlardan farqli tomonlari belgilanib, o'ziga xos xususiyatlari aniqlangan²⁰. Xitoyda esa xalq og'zaki ijodi janri bo'lgan ertaklarning yagona ta'rifi mavjud emas²¹. Ertak so'zi ba'zi joylarda afsona, hikoya janrlari bilan aralash yoki bir-birining o'rnida qo'llanish holatlari kuzatiladi, bu esa hal qilinishi kerak bo'lgan jiddiy muammodir.

Qadimgi Xitoy jamiyatida xalq ertaklariga nisbatan «bema'ni gaplar», «xalq va omma tili» degan qarash va fikrlar mavjud bo'lgan bo'lsa-da, XX asrning boshlariga kelib xalq ertaklarini to'plash, tadqiq qilish, tasniflashga doir qator tadqiqotlar yaratildi.²²

O'zbek folklorshunosligida ham ertak janri xususiyatlari borasida ko'plab ilmiy asarlar yozilgan.²³

O'zbek va xitoy xalq og'zaki ijodida maqol eng keng tarqalgan janrlardan biridir. 1924-yildan e'tiboran o'zbek tadqiqotchilari tomonidan xalq maqollarini to'plash, nashr etish borasida salmoqli ishlar amalga oshirila boshlandi, bir qancha to'plamlar nashr etildi²⁴. So'nggi yillarda o'zbek folklorshunosligida maqol janri qiyosiy tadqiqatga doir ilmiy ishlar yozildi²⁵.

¹⁷ Zhong Fulan. The origin and origin of folklore // Eastern culture. – Guangzhou, 1997. – № 1. – С. 46.

¹⁸ Махмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. 3 жилдди. 1-жилд. С.М.Муталлибов таржимаси. – Тошкент: Фан, 1960. – Б. 77.

¹⁹ Имомов К., Мирзаев Т., Саримсоқов Б., Сафаров О. Ўзбек халқ оғзаки поэтик ижоди. – Тошкент: Ўқитувчи, 1990. – 304 б.

²⁰ Имомов К. Ўзбек халқ насри поэтикаси. – Тошкент: Фан, 2008. – Б.104.

²¹ Чжао Цзиншэн. Теория сказки. – М.: Изд-во имени Каймин, 1929. – С. 28.

²² 郑振铎. 中国文学史. –上海: 人民出版社, 2005. – 465 页., Qu Jinliang. Review of 80 Years of Chinese Folklore // Eastern Forum: – Qingdao, 1996. № 1. –Р. 90–94; Чжун Цзин Вэнь. Сказки АБС. – М.: Шанхайская фотолиграфия, 1990. – 380 с.; Чжун Цзин Вэнь. Введение в фольклористику. – М.: Шанхайская издательство литературы и искусства, 2005. – 189 с.

²³ Жўраев М. Фольклоршунослик асослари. – Тошкент: Республика методика ва ахборот маркази, 2008. – Б. 28–35; Жўраев М., Эшонқулов Ж. Фольклоршуносликка кириш. – Тошкент: Баркамол файз медиа, 2017. – 180 б.

²⁴ Имомов К., Мирзаев Т., Саримсоқов Б., Сафаров О. Ўзбек халқ оғзаки поэтик ижоди. – Тошкент: Ўқитувчи, 1990. – Б. 95.

²⁵ Рахимбаева Д. Сравнительная типология узбекских народных пословиц: Дисс... канд. филол. наук.– Ташкент, 2001. – 155 б.; Темирова М. Ўзбек ва қирғиз халқ мақоллари типологияси: Филол. фан. бўйича

Xitoy xalq maqollarining nomlanishi ma'no jihatdan 谚语(yànyǔ)ga ko'proq to'g'ri keladi. Yanyular hayotning barcha jabhalarini qamrab oladi va kundalik nutqda keng qo'llaniladi. Xitoyda paremiologiya metodologiyasi va nazariyasini takomillashtirishga doir ilmiy xulosalarga kelingan²⁶.

Xalq og'zaki ijodining eng qadimgi janrlaridan biri sanalgan topishmoq topqirlik, zukkolik, donolik namunasi bo'lib kelgan. O'zbek xalq topishmoqlarining ilmiy jihatdan o'rganilishi bu mavzuda samarali faoliyat olib borgan olim Z.Husainova nomi bilan bog'liq. Folklorshunos olim birinchilardan bo'lib o'zbek folklorida topishmoq janri, uning badiiy xususiyatlari, kelib chiqish tarixi, turlari haqida o'z mulohazalarini bildirib, ilmiy tadqiqotlar olib bordi va 1967-yilda olimaning ushbu mavzu tadqiqiga bag'ishlangan nomzodlik dissertatsiyasi yuzaga keldi. O'zbek xalq topishmoqlarining tarixiy asoslari g'oyat qadimiy bo'lib, genetik jihatdan turkiy xalqlar folkloridagi jumboqlar bilan umumiy negizga ega²⁷.

Xitoy tilida qadimda 度辞 Sōu ci deb nomlanadigan boshqotirma hozirda 隐言 Yin Yan deb, xalq tilida esa 谜 Mi so'zi bilan ataladi²⁸. Xitoyda topishmoqning yuzaga kelishi mavsumiy bayram 元宵节 (Yuanxiao Jie) fonar festivali bilan bog'liq bo'lib, ushbu janr bayramning ajralmas bir qismi hisoblanadi.

Xitoyda topishmoq janrining ilmiy jihatdan o'rganilishi XX asrning boshlariga to'g'ri keladi. Shu davrdan e'tiboran topishmoq to'plamlari, tarixi, kelib chiqishi haqida ham kitoblar nashr etildi²⁹. Xitoyda topishmoqlar rivojining yangi bosqichi XX asrning 80-yillaridan boshlandi, topishmoqlarga oid ko'plab ilmiy izlanishlar olib borildi, chunki yildan yilga bu sohaga qiziquvchilar soni ortib bordi³⁰.

Birinchi bobning ikkinchi fasli «O'zbek va xitoy folkloridagi janrlarning tasnifi» deb nomlangan. Bunda har ikki xalq og'zaki ijodida ertak, maqol va

фалсафа докт. (PhD)...дисс. – Тошкент, 2018. – 135 б.; Бафоев Ф. Ўзбек ва немис халқ мақолларининг киёсий-типологик тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)... дисс. – Тошкент, 2021. – 159 б.

²⁶ Guo Shaoyu . The Studies of Proverbs. – Shanghai: Shanghai shangwu yinshuguan, 1925. – 126 p.; Xue Chengzhi Proverb Studies. Master thesis. – Yenching University, 1936. – P. 45, Wang Yi. A Brief Discussion of Chinese Proverbs. In Collection of Folk Literature Studies. – Hangzhou: Zhejiang People's Press, 1982. – P. 10; Zhu Jiefan. Selected Chinese Proverbs. – Taipei: Taipei Xinxing Bookstore, 1950. – P. 87; Zhu Jiefan. Listen to Persuasions: Proverbs in Collection: Volume C. – Taipei: Taipei World Bookstore, 1961. –P. 88; Zhu Jiefan. Annotated Proverbs of Chinese Customs. – Taipei: Taiwan Tianyi Press, 1962. – P. 48; Li Linqing . Review of Studies of Agriculture Proverbs since the 20 th Century. – Shanxi: Agriculture and Economy press, 2016. – P. 61. Luo Baozhen and Lin Duanyi. The Cultural Meanings in the Medical Proverbs from Fujian Province. Collection of China Medical Association Conference. – Beijing: China Medical Association, 2008. – P. 35; Zhang Chuoan and Han Hongyu. The Cultural Characteristics of the Chinese Martial Art Proverbs. – Shanghai: Journal of Shanghai University of Sport, 2008. – P. 67-69.

²⁷ Хусаинова З. Основные особенности и источники узбекских народных загадок: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Ташкент, 1967. – С. 17.

²⁸ 实用灯谜小辞典. – 北京: 北京大学出版社, 1989. – 346页.

²⁹ 谜话. – 北京: 北京图书馆出版社, 1908. – 页. 160; 彙園春灯话. – 上海分会: 中国民间文学论文选, 1920. – 页. 230; 谜语研究. – 北京: 北京图书馆出版社, 1928. – 页. 459.

³⁰ 实用灯谜小辞典. – 北京: 北京学苑出版社, 1989. – 页. 367; 谜语漫话. – 北京: 北京学苑出版社, 1991. – 页. 235; 谜语小百科. – 四川: 出版集团, 2013. – 页. 389; 柳忠良. 中华灯谜学. – 北京: 北京学苑出版社, 2014. – 页. 450.

topishmoq janrlarining tasnifi qiyosiy tahlil qilingan.

Ertaklarni tasniflashda olimlarning nazariy qarashlari turlicha. Masalan, o‘zbek folklorshunos olimlari ertak janrini asosan uch turga bo‘lib o‘rgansa³¹, 56 etnik guruh, elat va millatlarni o‘z ichiga olgan xitoy xalqi og‘zaki ijodida ertaklar turli mavzularda tasniflanadi³².

O‘zbek va xitoy xalq ertaklarining mavjud tasniflariga suyanib, ularni qayta ko‘rib chiqish, mazmun, yoshga doir xususiyatini hisobga olgan holda umumlashtirib quyidagicha tasniflashni taklif qilamiz:

1-jadval

O‘zbek ertaklari tasnifi	Xitoy ertaklari tasnifi
Sehrli-fantastik ertaklar	魔幻奇幻故事(Sehrli-fantastik ertaklar)
Hayvonlar haqidagi ertaklar	关于自然和动物的故事 (tabiat va hayvonlar haqidagi ertaklar)
Maishiy-hayotiy ertaklar	家常故事 (maishiy-kundalik ertaklar)
–	有趣的故事和轶事 (kulgili ertaklar va latifalar)
–	儿童故事 (bolalar ertaklari)
–	历史故事 (tarixiy ertaklar)

O‘zbek xalq ertaklari boshqa xalq ertaklari kabi mavzu ko‘lami jihatidan turli-tumandir. Xitoy xalqi ko‘plab etnik guruh, elat va millatlarni o‘z ichiga olgan bo‘lib, ularning har biri o‘ziga xos madaniyati, an‘analari va turmush asoslariga ega, alohida, o‘ziga xos xalq og‘zaki ijodi mavjud, shu sababli xalq ertaklarida xilma-xillik va turli-tumanlikni kuzatish mumkin.

Maqollarning mavzu doirasi shunchalar kengki, unda xalq donoligi, tajribasi, qarashlari, fikr-mulohazalari aks etgan, shu sababli folklorning bu janrida hayotning barcha jabhasi qamrab olingan. Maqollarni tasniflashda olimlar quyidagi usullarni taklif qilishadi:

1. Alifbo tartibi – bunda maqollar harflar ketma-ketligida joylashtiriladi.
2. Mavzu bo‘yicha tasnifda maqolda aks etgan, unda yoritilgan mavzu bo‘yicha guruhlanadi.
3. Poetik tasnifdan, asosan, ko‘chma ma‘nodagi maqollar o‘rin oladi.
4. Tarixiy tasnif – bunda oldin iste‘molda bo‘lgan, bugungi kunga kelib esa deyarli ishlatilmaydigan, foydalanilsa ham, ko‘chma ma‘noda qo‘llaniladigan maqollar kiritiladi.
5. Maqollarni tuzilishiga ko‘ra tasnif etish. Bunda maqollar tarkibidagi mantiqiy markazlar miqdoriga qarab bir necha guruhlariga bo‘linadi³³.

³¹ Buyuk Karimiy. O‘zbek xalq ertaklarining ba‘zi bir xususiyatlari / O‘zbek folklorshunosligi masalalari. 3-kitob. – Toshkent: Fan, 2010. – B.37-48; Афзалов М.И. Ўзбек халқ эртаклари ҳақида. – Тошкент: Фан, 1964. – 120 б.; Имомов К. Эртақ / Ўзбек фольклори очерклари. Уч томлик. Иккинчи том. – Тошкент: Фан, 1989. – Б. 74-75.

³² 马积高, 黄钧主编. 中国古代文学史. 上中下.- 北京: 人民文学出版社, 2009. – 530 页.; Рифтин Б. Л. Китайские народные сказки. – М.: Художественная литература, 1972. – С. 12; 刘守华主编. 中国民间故事类型研究. –武汉: 华中师范大学出版社, 2002. – 330 页.; 丁乃通. 中国民间故事类型索引. –北京: 民间文学出版社, 1986. – 598 页.

³³ Бафоев Ф. Ўзбек ва немис халқ мақолларининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD) ...дисс. – Тошкент, 2021. – Б.48.

Xitoy xalq maqollarini mavzu ko‘lami va kelib chiqishiga qarab tasniflashda hayotiy tajriba, ob-havo va iqlim, tarixiy voqealar, diniy e‘tiqodlar, xorijiy madaniyatlarning ta‘siriga e‘tibor qaratiladi³⁴. Xitoylik tadqiqotchilar maqollarni, ko‘pincha, mavzuviy jihatdan tizimlashtirganiga guvoh bo‘lamiz. Bunday tasniflash yangilik hisoblanib, milliy va mintaqaviy miqyosda nashrlarning ko‘payishiga sabab bo‘ldi³⁵.

Fikrni maqollar misolida tasdiqlash va yanada mustahkamlash nafaqat xalq an‘analari va milliy ruhini ifoda etadi, balki turli vaziyatlarda maqollarni qo‘llashga yordam beradi.

O‘zbek topishmoqlarini mavzuviy jihatdan tasniflaydigan bo‘lsak, ularda hayotning barcha jabhasi qamrab olingan. Olima Z.Husainova o‘zbek folklorida topishmoqlarni tasniflashdagi ilk tajribalar haqida yozib, bu borada folklorist H.T.Zarifovning xizmatlari katta ekanligini ta‘kidlaydi³⁶.

Ikki xalq folklorshunosligida ham topishmoqlar tasnifi masalasida janrning shakl-u shamoyili, tuzilishi, hajmi va mavzusi inobatga olinib turlarga ajratilgan.

O‘zbek va xitoy topishmoqlarini o‘rganib, janrning o‘ziga xos xususiyatlaridan kelib chiqqan holda quyidagicha umumlashma tasnifni jadval asosida keltirishni lozim topdik.

2-jadval

T/r	O‘zbek topishmoqlari tasnifi	Xitoy topishmoqlari tasnifi
1	Mavzusiga ko‘ra	Mavzusiga ko‘ra
2	Yashiringan predmet soniga ko‘ra	Midi va Mimian bo‘yicha tasnif
3	Tuzilishiga ko‘ra	Tabiatiga ko‘ra
4	Yaratilish davriga ko‘ra	Yaratilish davriga ko‘ra

Topishmoq hayotning barcha soxasini qamrab olib, insonning turli narsa-hodisalar va predmetlar o‘rtasidagi farqli va o‘xshash belgilarini ko‘ra bilish va shu asosda predmetlarning o‘zaro aloqasini anglay olish xususiyatini shakllantirishga xizmat qiladi.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi «**Ertak janridagi mushtarak va o‘ziga xos xususiyatlar**» bo‘lib, birinchi fasli «*Ertakdagi yetakchi motivlarning qiyosiy tadqiqi*» deb nomlangan. Unda har ikki xalq ertaklarida uchraydigan asosiy motivlar qiyosiy tadqiq etildi va o‘zbek hamda xitoy xalq ertaklari namunalari tahlil qilindi.

³⁴ An Deming. (Traditional Proverbs from the Ancient, Valuable Resources for Today). – Shenzhou: Xueren press, 2017. – P. 15-17.

³⁵ Wang Yugang and Pan Liwen. A Dictionary of Folk Sayings. – Taipei: Taiwan Wuzhou Press, 1981. – P. 37; Qiu Chongbing. 5000 Proverbs. – Xi’an: Shaanxi People’s Press, 1983. – P. 89; Xia Tian. 1000 Proverbs among Dramas. – Shanghai: Shanghai Literature and Art Press, 1985. – P. 85; Liu Yunyu. A Great Dictionary of Chinese Folk Sayings. – Macao: Macau Star Press, 1986. – P. 59; Liu Wenbing. A Highlight of Chinese Proverbs. – Taipei: Taiwan Star Press, 1986. – P. 90; Ren Cheng. Collection of Proverbs from Artistic Performers. – Shijiazhuang: Huashan Literature and Art Press, 1987. – P. 111; Peng Weiguo. Proverbs about Chinese Martial Arts. – Beijing: Electronic Industry Press, 1988. – P. 44; Su Deguo. Military Proverbs and Aphorisms. – Beijing: Military Science Press, 1988. – P. 85; Wang Fang. Chinese Riddles, Proverbs, and Two-part Proverbs. – Hangzhou: Zhejiang Education Press, 1989. – P. 37; Wen Duanzheng. A Great Dictionary of Chinese Folk Sayings. – Shanghai: Shanghai Lexicographical Press, 1989. – P. 67; Yang Liangcai and Dong Sen. A Dictionary of Proverbs. – Lanzhou: Gansu Youth Press, 1991. – P. 95.

³⁶ Хусайнова З. Основные особенности и источники узбекских народных загадок: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Ташкент, 1967. – С. 19.

Ertak syujeti turli an'anaviy motivlardan tashkil topadi. Shu sababli ham syujetning badiiy qurilishi motivlarga bo'lib tahlil qilinadi. V.Y.Propp aytganidek: «Ertak xalqaro janr, shunday ekan undagi motivlar ham xalqarodir»³⁷.

Olib borilgan tadqiqot natijasida yuqorida keltirilgan olimlarning nazariy qarashlariga suyangan holda o'zbek va xitoy ertaklarida quyidagi yetakchi motivlar ko'p uchrashini kuzatdik:

3-jadval

O'zbek xalq ertaklarida yetakchi motivlar	Xitoy xalq ertaklarida yetakchi motivlar
Farzandsizlik (afsonaviy xomiladorlik, g'ayritabiiy tug'ilish)	不寻常的诞生 (g'ayritabiiy tug'ilish)
Tush	梦想 (Tush)
Safar	旅行 (safar)
Shart-sinov (qahramonni sinash, jasorat ko'rsatish)	测试 (sinov)
Evrilish	更改图像 (qiyofani o'zgartirish)
Nikoh	婚姻 (nikoh)
–	盗窃 (偷女孩、仙女、天使、妻子或物品 (o'g'rili k: qiz, pari, farishta, xotin yoki narsa buyumning o'g'irlanishi))
–	搜索 (izlash)

Umuman olganda, ertak motivlari inson hayotida muhim bo'lgan nimanidir anglatadi, uning oqibatlarini haqida atroflicha ma'lumot beradi, to'g'ri xulosa va yakun chiqarishga turtki bo'ladi. O'zbek va xitoy ertaklarining ayrimlarida yordamga muhtoj hayvon yoki parrandaga befarq bo'lmasdan yaxshilik qilish, mehr-muruvvatni unutmaslik, unga yarasha mukofotlash kabi insoniylikning sinalishi, sinov motivlari yotadi. Bosh qahramon o'z aql-farosati, uddaburonligi, mehr-muruvvat ko'rsatib sinovdan o'tib, parilar, qushlar, hayvonlar, nuroniylar, sehrgarlar yordamida ular ko'rsatgan mehr-oqibati va yaxshilik natijasida turli to'siqlarni yengib o'tadi.

O'zbek va xitoy xalq ertaklarida mehr-muruvvat va yaxshilikning madh etilishi jamiyatda mehr-oqibat muhim tushuncha ekanligini ko'rsatadi. Ertakda insonlardan mehribonlik, yaxshilik ko'rgan hayvonlar, o'simliklar, parrandalar, aslida, tabiat timsoli hamda xalq ertaklarida inson va tabiat o'rtasidagi uyg'unlik falsafiy tushuncha sifatida yorqin aks etadi.

Xalq ertaklarida ko'p uchraydigan motivlardan biri bu «qiyofani o'zgartirish» motividir. «Qiyofani o'zgartirish» motivini faqat personaj boshqalarni aldash uchun o'zini boshqa personaj sifatida ko'rsatadigan syujet birligida ko'rib chiqadigan bo'lsak, o'zbek xalq ertaklaridan «Opa-singillar»da

³⁷ Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Л.: ЛГУ, 1946. – С. 40.

xuddi shunday motivning namoyon bo'lishini kuzatamiz³⁸. «Ilon lang» ertagida katta opa singlisini quduqdan pastga itarib yuboradi va Ilon lang bilan yashash maqsadida o'zini singlisiga o'xshatib qo'yadi. Ikkala ertak ham o'zi sevgan yigitga erishish maqsadida raqobat qilib yosh ayollar tomonidan «qiyofani o'zgartirish»ni aks ettiradi.

Xalq ertaklaridagi motivlardan yana biri – «nikoh» motividir. O'zbek xalq ertaklaridan «Ilonshoh», «Opa-singillar» ertaklarida cholning yoki kampirning uchinchi go'zal qizi ilonga turmushga chiqadi³⁹. Yana shunday ertaklarda juftlar hayvonlar yoki o'simliklardir. «Bokira Oqqush», «Tianluo qiz», «Ilon lang» kabi ertaklarda «nikoh» motivi mavjud⁴⁰. Turmush o'rtog'i sifatida hayvonlar va o'simliklarning har xil turlari: yovvoyi qushlar va hayvonlar, ilon, qurbaqa, baliq, ayiq, midiya, yumshoq qobiqli toshbaqalar, jenshen va boshqalar tanlanadi. Bunday nikoh shakllari mamlakatning unumdorligiga ta'sir qilish uchun qizlarni suv jinlari va xudolariga berish marosimiga mos keladi. Klassik qishloq xo'jaligi mamlakatlarida, qadimgi Meksika, Misr, Hindiston, Xitoy va Gretsiyada bunday holatlar kuzatilgan. Bu qizni qurbonlik qilish orqali Xudoga majburan topshirish marosimini aks ettiradi⁴¹. «Nikoh» motivi – inson va tabiat uyg'unligi va birligi haqidagi insoniy fantaziya yoki xayolot bo'lib, u orqali inson o'z idealiga xayolan yaqinlashadi yoki unga erishadi. Agar inson ertakda hikoya qilinganidek, tabiat bilan uyg'unlik va birlikka erisha olsa, haqiqatan ham go'zal olamni yaratish imkoniga ega bo'ladi. Inson va tabiat o'zaro to'qnash kelganda, fojea yuz beradi, inson va tabiat uyg'unlikda yashasa, ertak baxtli yakun topadi. Ko'rib chiqilgan ertaklar tahlilidan shu narsa ayon bo'ldiki, inson va tabiat o'rtasidagi munosabatlar o'zbek va xitoy xalq ertaklarining eng muhim mavzusiga aylangan.

Ikkinchi bobning «*Ertakdagi obrazlar badiiyati*» nomli ikkinchi faslida o'zbek va xitoy xalq ertaklarida uchraydigan kichik uka, kenja botir, chol, donishmand hamda hayvon obrazlari badiiyati haqida so'z yuritiladi.

Ertakning asosiy g'oyasi tasvir va syujetda ifodalanadi. Ertakda obrazlar orqali g'oya yetkaziladi. Ibtidoiy odam tomonidan tabiat hodisalarini g'ayritabiiy tushunish natijasida yaxshilik va yovuzlikka xizmat qiluvchi, turli tushunchalarni anglatuvchi obrazlar yuzaga keldi⁴².

Ertaklarda obrazlar tizimi juda keng bo'lib, bular quyosh, oy, qushlar, hayvonlar, gullar, daraxtlar, toshlar, tirik va jonsiz, moddiy hamda nomoddiy obyektlari jamlanmasidir. Xalqlarning milliy urf-odatlarini, an'analari bir xil bo'lmagani uchun ertaklarda turli mamlakatlarning ijobiy obrazlari bir qancha belgilar bilan ifodalanadi. Donolik va yaxshi insonni tarbiyalash an'analari ham har xil bo'lishi mumkin⁴³.

³⁸ Opa-singillar / Oltin beshik. Ko'p tomli / Tuzuvchilar: M.Afzalov, K.Imomov. – Toshkent: Adabiyot va san'at, 1985. – B. 67.

³⁹ Ўзбек халқ эртаклари. 2 жилдли. I жилд / Тузувчилар: М.Афзалов, Ҳ.Расулов, З.Хусаинова. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1995. – 256 б.

⁴⁰ Цуй Чжунлэй. Книга китайских классических сказок. – Цзилинь: Цзилиньское художественное издательство, 2010. – С. 34–41.

⁴¹ Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Л.: ЛГУ, 1946. – С.89-95.

⁴² Жалолов Ф. Ўзбек халқ эртаклари поэтикаси. – Тошкент: Фан, 1976. – Б. 38-64.

⁴³ Брилёва И.С., Захаренко И.В. Зооморфные образы // Русское культурное пространство: лингвокультурологический словарь. – М.: Гнозис, 2004. – 315 с.

O‘zbek va xitoy ertaklarida milliy o‘ziga xoslikni ifodalovchi an’anaviy obrazlar mavjud. Biz ikki xalq sehrli-fantastik ertaklar obrazlarining asarda ishtirok etishi, vazifasiga ko‘ra quyidagicha tasnifladik:

4-jadval

O‘zbek va xitoy sehrli-fantastik ertaklarida obrazlar				
Ertak turi	Obrazlar nomlanishi		Funksiyasi	
	O‘zbek	Xitoy	O‘zbek	Xitoy
Sehrli-fantastik ertaklar	Bosh obraz:	Bosh obraz:	Qahramonlik ko‘rsatish	Qahramonlik ko‘rsatish
	Kenja botir, qilichbotir, kal	弟弟 (kichik uka), 男性(yigit)		
	Homiy (antromorf):	Homiy (antromorf):	Homiylik qilish	Homiylik qilish
	Xizr, chol, sehrgar kampir	智者 (donishmand), 孔子 (Konfutsiy), 老人 (chol), 老巫婆 (keksa, jodugar kampir)		
Homiy (zoomorf):	Homiy (zoomorf):	Funksiyasi	Funksiyasi	
Sehrli-fantastik ertaklar	Bo‘ri	老虎 (yo‘lbars)	Bosh qahramonga yordam berish	Bosh qahramonga yordam berish
Sehrli-fantastik ertaklar	Ot	马 (ot)	Bosh qahramonga yordam berish	Bosh qahramonga yordam berish

O‘zbek va xitoy ertaklarida kichik o‘g‘il obrazi markaziy o‘rin tutadi. G‘. Jalolov kenja o‘g‘il haqidagi o‘zbek xalq ertaklarini ikki guruhga bo‘lib tekshirishni taklif qiladi: qahramon sifatida namoyon bo‘luvchi kenja botir va ukalar, aka-ukalar orasidagi ziddiyatni ifoda etuvchi ertaklar⁴⁴. Xitoy xalq ertaklarida ikkinchi guruh ertaklari birmuncha ustunlikka ega. Ukalarining akalar tomonidan haydalishi, ota merosidan mosuvo qilinishi va buning oqibatida ko‘pgina to‘siqlarni yengib o‘tib, baxt-sodatga yetishgan ukalar bu ertaklar syujetini tashkil etadi. Xitoy ertaklarida akalar tanbal, ishyoqmas, tayyorga ayyor, ukalar esa mehnatkash, aqlli, dono, birozgina sodda qilib tasvirlanadi. Bu esa uka obrazini yanada ideallashtiradi.

Xitoy va o‘zbek ertaklarida qahramonni qo‘llab-quvvatlovchi, maqsadga yetaklab, maslahatlar beruvchi chol obrazi muhim o‘rin tutadi. O‘zbek ertaklarida chol – Xizr timsoli qahramonning homiysi bo‘lib keladi. Xitoy ertaklarida esa

⁴⁴ Жалолов Ф. Ўзбек халқ эртақлари поэтикаси. – Тошкент: Фан, 1976. – Б. 38 – 65.

donishmandlar bir necha turlarga bo‘linadi. Bu portret yoki haykalcha ko‘rinishidagi, ertak muhitida ko‘rinmas holda mavjud bo‘lgan tarixiy shaxs Konfutsiy, boshqa tur donishmand – kambag‘allarga maslahatlari bilan yordam beradigan mehribon chol yoki kampir bo‘lishi mumkin. Uchinchi turi – sehrigar, bunda u muhtojlarga yordamga keladi va ochko‘zlarni jazolaydi. Xitoy xalq ertaklarida donishmand obrazi va uning xatti-harakatlari yonida 智勇雙全 Zhìyǒng shuāngquán iborasi tez-tez uchraydi. Bu ibora ham dono, ham jasur odamni ifodalaydi.

Xalq og‘zaki ijodida hayvon obrazlari madaniy kod bo‘lib, dunyo haqidagi g‘oyalarni ifodalash vositalaridan biri bo‘lib xizmat qiladi. Obrazlar semantikasi dunyo haqidagi qadimgi g‘oyalarga, koinot, afsona va marosimlarga borib taqaladi. Ertaklarda uchraydigan obrazlar hayotiy ehtiyoj, voqea-hodisalar tufayli yuzaga kelgan. Bir xalqda biror-bir fazilat yoki illatning ramziga aylangan jonzot, o‘simlik boshqa xalqda butunlay yangicha ma‘no-mazmunni anglatishini kuzatish mumkin. Bu ularning milliy o‘ziga xosligi, urf-odatlarini, ijtimoiy, siyosiy dunyoqarashi yoki e‘tiqodlari bilan bog‘liq.

Dissertatsiyaning «**Maqol va topishmoqlar badiiyati**» deb nomlangan uchinchi bobi ikki fasldan iborat. «*O‘zbek va xitoy maqollarining badiiy talqini*» nomli birinchi faslida maqollar ta‘sirchanligini oshiruvchi badiiy vositalar, ularda qo‘llaniladigan obrazlar tizimi izohlangan, ikki xalq variantlari qiyosiy tahlil qilingan.

Maqollarning badiiy-estetik ta‘sirchanligini oshiruvchi bir qancha tasviriy vositalar (tovushlar uyg‘unligi, qofiya, ma‘no ko‘chirishning metofora, metonimiya va boshqalari, badiiy tasvir, badiiy-uslubiy vositalari, she‘riy unsurlar) mavjud bo‘lib, ular maqolni shaklan yanada go‘zal va ixcham hamda ma‘no-mazmunga boy qiladi. Ifodada, badiiy-tasviriy vositalarda qisqalikka intilish maqollarga behad ulkan estetik qudrat bag‘ishlaydi⁴⁵. Bundan tashqari, maqolda alliteratsiya singari fonetik vositalar, o‘xshatish, qiyoslash, sifatlash, jonlantirish kabi badiiy-tasviriy usullar, takror kabi uslubiy shakllar ham ko‘p qo‘llanadi. O‘xshash hodisalarni solishtirish (taqqoslash) va qarama-qarshi qo‘yish maqollarga xosdir, chunki maqolda nimadir yo keskin tanqid qilinadi yo oqlanadi⁴⁶. 百闻不如一见。(Bǎiwén bùrú yījiàn). “Ming eshitgandan bir ko‘rgan afzal”. Qarama-qarshilik maqolning asosiy xususiyatlaridan biridir, chunki u obyektiv olamdagi narsa-hodisalarini taqqoslash orqali olamni bilishga ko‘maklashadi, inson ongining o‘ziga xos xususiyatlarini aks ettiradi. 远亲不如近邻(Yuǎnqīn bùrú jìnlín.) “Uzoqdagi qarindoshdan yaqindagi qo‘shni yaxshi”. Ikki xalq maqollarida tazodning mazmuni juda keng bo‘lib, u bir qator o‘ziga xos qarama-qarshiliklarda, masalan, yaxshilik va yomonlik qarama-qarshiligida mujassamlangan: 成则为王, 败则为寇。(chéng zé wáng, bài zé wéi kòu.) – Muvaffaqiyatga erishsang, shoh bo‘lasan, yutqazsang, qaroqchi bo‘lasan. ikki xalq og‘zaki ijodining maqollari, ko‘pincha, ikki narsa yoki hodisani solishtirib, o‘ziga xosligi tufayli eng yorqin ifodalilikka intiladi.

⁴⁵ Safarov O. O‘zbek xalq og‘zaki ijodi. – Toshkent: Musiqa, 2010. – B. 293.

⁴⁶ Саримсоков Б. Халқ тафаккурининг олмос қирралари // Ўзбек халқ мақоллари. Иккинчи нашр. – Тошкент, 1984. – Б.336-350.

Maqollar soʻz sanʼati mahsuli sifatida oʻz maʼnosida, koʻchma va har ikkala maʼnoda qoʻllanishi mumkin, shuning uchun ularda badiiy tasviriy vositalarning xilma-xil shakllariga duch kelamiz. «Yolgʻiz otning changi chiqmas» maqolini qiyosiy tahlil qiladigan boʻlsak, oʻzbek tilida ifoda vositasi sifatida ot olingan, xitoy xalq maqolida esa ipak va ikkinchi qismda daraxt soʻzlari koʻchma maʼnoni ifodalab kelgan. Ushbu maqollarning koʻchma maʼnosi: «Yakkam-dukkam narsaning borligi tub qonuniyatni isbotlay olmaydi». Oʻzbek xalqi «Yolgʻiz otdan chang chiqmas» desa, xitoy xalqi «Bir tola ipak ip boʻlmaydi, bir daraxtdan oʻrmon boʻlmaydi», degan maʼnoni beradi.

Maqollar badiiyatini oshiruvchi, uni esda qolishini taʼminlovchi poetik unsurlardan yana biri undagi obrazlardir. Hayotimizda sodir boʻlishi kutilayotgan yoki sodir boʻlgan voqea-hodisalar, insonning xatti-harakati-yu maʼlum xususiyati, dunyoqarashi, turli-tuman vaziyatlar hayvon obrazlari yordamida gavdalantiriladi. Albatta, maqoldagi bunday badiiy-tasviriy vosita hayvonlarning tashqi koʻrinishi, feʼl-atvoriga bogʻliq holatda kelib chiqqan⁴⁷. 龙生龙子,虎生虎儿.(Lóng shēng lóng zi, hǔshēng hǔ er) Ajdardan ajdar bolasi, yoʻlbarsdan yoʻlbars bolasi tugʻiladi. Ushbu maqolni oʻzbek xalq ogʻzaki ijodidagi quyidagi maqol bilan muqoyasa qilsa boʻladi yaʼni: «Echki qoʻy boʻlmas, eshak – toy». «Aygʻir qanday boʻlsa, ot shunday». Bundan tashqari, xalq maqollarida anafora, epifora, boʻgʻin va takrorlar qoʻllaniladi. Ular orasida epifora ustunlik qiladi. Bunday badiiy usullar maqollarga oʻziga xos ritmiklik va ohangdorlik, tovush uygʻunligi va musiqiylik berib, maqollarni folklorning benazir janrlaridan biriga aylantiradi. Takrorlar esa bayonotlarning ifodaliligini oshiradi, ularning xalq xotirasida mustahkamlanishiga hissa qoʻshadi.

Uchinchi bobning oxirgi fasli «Oʻzbek va xitoy topishmoqlarining struktural tadqiqi» deb nomlanadi. Topishmoq xalq ogʻzaki ijodining eng qadimiy janrlaridan sanaladi. U oʻzi mansub boʻlgan xalq madaniyatida muhim oʻrin tutadi, kishida mulohazakorlik, zukkolik fazilatlarini shakllantirishga xizmat qiladi. Topishmoqlarning poetik qurilishi oʻziga xos. Eng ixcham janrlardan biri sanalgan topishmoqlar baʼzan ikki soʻzdan ham tuzilishi mumkin. Masalan: “Yoyilma – tuzak” (adir yer) yoki “Bossang, vaqillaydi” (baqa) kabi. Ikki, uch va undan koʻproq nazm yoki dialog shaklidagi, bir necha sahifadan iborat nasriy shakldagi topishmoqlar ham talaygina. Topishmoqlar tuzilishidagi bunday koʻrinishni nafaqat oʻzbek folklorida, xitoy folklorida ham koʻrish mumkin. Ikkala xalq topishmoqlarining kompozitsion koʻrinishi, semantik strukturasi oʻziga xos boʻlib, oʻxshash va farqlilikka ega. Har ikki xalq topishmoqlarining strukturasi farq va oʻxshashliklarni umumlashma qilib jadval asosida koʻrib chiqamiz:

5-jadval

Oʻzbek va xitoy topishmoqlari strukturasi			
		Oʻzbek	Xitoy
1	Bir va koʻp misrali topishmoqlar	+	+
2	Bir va koʻp predmetli	+	+
3	Topishmoqli ertak, ertak-topishmoqlar	+	+

⁴⁷ Чернец Л.В. Виды образа в литературном произведении // Филологические науки. – М., 2003. – № 4. – С.7.

4	She'riy va nasriy topishmoqlar	+	+
5	Masala-jumboq, chaldirmoq	+	+
6	Iyeroglifli topishmoq	-	+

Har bir xalqning ijtimoiy-iqtisodiy hayoti, yashash sharoiti o'zgacha. Bir xalqning faqat o'zigagina xos bo'lgan tushunchalar, qarashlar, narsa-buyumlar faqat o'sha xalq hayotining ajralmas qismi hisoblanadi. Ana shu o'ziga xoslik xalq topishmoqlarida o'zining to'laqonli badiiy ifodasini topgan. O'zbeklarga do'ppi, atlas, o'tov, samovar, non, choynak-piyola; xitoylarga esa ovqat yeyishga mo'ljallangan cho'p tayoqchalari, panda, yelpig'ich, chipao (xitoy milliy kiyimi), guruch kosasi, choy, piyola, chinni idishlar xos bo'lib, doimiy ishlatadigan buyumlari sanaladi. Topishmoq ma'lum bir xalq madaniy muhitining milliy xususiyatlarini aks ettiradi.

Topishmoqdagi so'zlarning takror qo'llanishi asarning ta'sirchanligini kuchaytirish, bo'rttirishga xizmat qiladi⁴⁸. Topishmoqlarda takrorning turli ko'rinishlari mavjud. Ayniqsa, bir ma'noga ega bo'lgan ikki komponentning birikuvidan hosil bo'lgan to'la takrorlar orqali obyektning tovushi ifodalanib jumboqlangan topishmoqlar bu jihatdan xarakterlidir. Ularda har xil taqlidiy so'zlar takroridan foydalaniladi. Hayvonning ovozigaga yoki biror harakatiga taqlid kuzatiladi. Biz ko'rib chiqqan xitoy topishmoqlarida esa takror yoki juft so'zlar deyarli uchramadi.

Hayvonlar har ikki xalq hayotida muhim o'rin tutadi. Tabiatning bir qismi bo'lgan hayvonlarga hurmat bilan munosabatda bo'lingan, ularning ko'pi ramziy ma'noga ega. Xitoyda toshbaqa uzoq umr va kuchning ramzidir: 小小碉堡, 露出腿脚, 谁在里面, 缩头缩脚. (龟) – O'zi kichik qutida yashaydi, oyoqlari bilan ko'chaga chiqadi, ichkaridagisi butalar orasiga yashiringan (toshbaqa). Emaklagan toshni ko'rdim, Toshdan chiqqan boshni ko'rdim (toshbaqa). O'zbeklarda mehnatsevarlik ramzi chumoli bo'lsa, xitoylarda asalaridir. Bundan tashqari, xitoy tilidagi «ari» so'zi mi-fen 蜜蜂 – «darajalar va unvonlar berish» degan ma'noni anglatadi, shuning uchun asalari martabaga ko'tarilishramzidir.这是一种会飞的昆虫,在蜂巢里就可以看到,他的工人们去采集花粉把它带给你的女王. (蜜蜂) – Tinmasdan uchadi, chaman-u gulzorlar makoni, yig'ganini malikaga eltadi (ari). Kichkina mitti, shoxini tirab suv ichdi. Zuv-zuv borar, zuv-zuv kelar (ari).

Xitoycha belgilarni o'rganishning qiziqarli va samarali usullaridan biri 猜字谜 cai zimi, ya'ni iyeroglif topishmoqlarni topish qadimdan Xitoy madaniyatining ajralmas bir qismi bo'lib kelgan⁴⁹. Xitoy jumboqlarining boshqa xalq topishmoqlar o'rtasidagi jiddiy farqi iyeroglif yozuvidadir. Aynan iyeroglif mohiyatini ochib berishga qaratilgan bunday topishmoqlar xitoy xalqining o'ziga xos madaniyatini aks ettirib, uni boshqa xalq topishmoqlari tuzilishidan ajratib turadi. har ikkala xalq topishmoqlarida formulalar an'analarning barqaror, takrorlanuvchi elementlari sifatida xalq dunyoqarashini aks ettiradi va u haqdagi muayyan tasavvurlarni ifoda etadi. Xalq og'zaki ijodining eng kichik janrlaridan

⁴⁸ Хусаинова З. Топишмоқлар / Ўзбек фольклори очерклари. 1-том. – Тошкент, 1988. – Б.98-127.

⁴⁹ 谷衍奎.汉字源流字典. –北京:华更出版社, 2003. – 263 页.

biri bo'lgan topishmoqlar hamma zamonlarda ham fikrni rivojlantirish, aqlni charxlash vositasi bo'lib kelgan. Shu nuqtayi nazardan qaraganda topishmoqlarning ma'rifiy, badiiy-estetik ahamiyati beqiyosdir.

UMUMIY XULOSALAR

1. O'zbek va xitoy folklor namunalari ildizlari qadimiy davrlarga borib taqalsada, har ikki xalq folklorshunosligida ertak, maqol va topishmoqlarning to'planishi, yozib olinishi, ilmiy jihatdan o'rganilishi va ularga berilgan ilmiy ta'riflar XX asrning boshlaridan yuzaga kelgan. Tanlab olingan janrlar tasniflari ularning o'ziga xos xususiyatlari va ularga qo'yilgan talablardan kelib chiqib amalga oshirildi. Xitoy xalqi bir necha millat va etnik guruhlarni o'zida jamlagani sababli ikki xalq og'zaki ijodi janrlari tasnifida katta farq va tafovutlar mavjudligi kuzatildi.

2. Xitoyda xalq ertaklarining yagona ta'rifi mavjud emas. Ular bir necha nomlar bilan ifodalanadi va lug'atda sinonim sifatida berilgan. O'zbek folklorshunosligida esa ertak janrining boshqa xalq og'zaki ijodi namunalari bilan farqli tomonlari aniq asoslangan. Xitoyda xalq ertaklari va maqollariga nisbatan «bema'ni gaplar», «xalq va omma tili», savodsiz, oddiy, mehnatkash xalqning ming yillik og'zaki madaniyati mahsuli, deya ta'rif berilishidan anglash mumkinki, bu janrlarga munosabat unchalik yaxshi bo'lmagan.

3. Topishmoq o'zbek va xitoy xalq og'zaki ijodining asrlar davomida avloddan avlodga o'tib, sayqallanib kelayotgan eng qadimiy janrlaridan biri hisoblanadi. O'zbek xalq topishmoqlarining shakllanishida tabiat va koinot bilan bog'liq mifologik qarashlar, serhosillik g'oyasini o'zida mujassamlashtirgan arxaik ritullar, qadimgi marosimlar, so'z magiyasi va tabu an'anasiga aloqador inonch-e'tiqodlar muhim rol o'ynagan. Xitoy folklorida ham topishmoqlar tarixiy-folkloriy jarayonda aynan shunday bosqichni bosib o'tgan. Biroq, o'zbek xalq og'zaki ijodida topishmoq aytish alohida marosim shaklida uchramaydi, xitoy folklorida esa topishmoq aytish marosim sifatida shakllangan va shu holatda saqlanib qolgan.

4. Har ikki xalq ertaklaridagi ko'p uchrovchi yetakchi motivlar xalq dunyoqarashi va estetik ongini o'zida aks ettirib, poetik jihatlarini tugal namoyon etadi. Ertaklarda ushbu motivlar, ko'pincha, asar syujetini shakllantiradi, boshqa holatlarda esa syujet halqalarini bog'lovchi vosita sifatida ishtirok etadi. Tadqiqot davomida folklorshunos olimlarning nazariy qarashlari asosida, o'zbek xalq ertaklarida ko'p uchrovchi yetakchi motivlar: Farzandsizlik (afsonaviy xomiladorlik, g'ayritabiiy tug'ilish), tush, safar, shart-sinov (qahramonni sinash, jasorat ko'rsatish), evrilish, nikoh; xitoy xalq ertaklarida yetakchi motivlar: 不寻常的诞生 (g'ayritabiiy tug'ilish), 梦想 (Tush), 旅行 (safari), 测试 (sinov), 更改图像 (qiyofani o'zgartirish), 婚姻 (nikoh), 盗窃 (偷女孩仙女天使妻子或物品 o'g'rilik: qiz, pari, farishta, xotin yoki narsa buyumning o'g'irlanishi), 搜索 (izlash) deb belgilandi. Tahlil qilingan motivlar sehrli-fantastik ertaklarda ko'proq syujet o'zagini tashkil etadi. Insoniylikning sinalishi, shart-sinov, asosan, voqealar avvalida; nikoh voqealar boshi va rivojida; qiyofani o'zgartirish syujetning boshi, rivoji, ba'zan esa yakunida kuzatiladi.

5. Turli geografik hududda yashaydigan xalqlarda yaratilgan ertak syujetlarining ba'zilari o'xshash bo'lsa-da, obrazlar tizimida farqlanishlar kuzatiladi. Ertak janridagi hayvon obrazlari semantikasini o'rganish keng madaniy kontekstni jalb etgan holda olib borilishi kerak. Ikki xalq ertak janrida muntazam ishtirok etadigan kenja botir, kichik uka, chol, donishmand, hayvon obrazlaridan yo'lbars va ot mustaqil birlik sifatida o'ziga xos xususiyatlari, badiiyati bilan o'rganildi. Natijada o'zbek va xitoy ertaklaridagi ushbu obrazlar milliy o'ziga xosligi jihatidan farqlanishi aniqlandi.

6. Har ikki xalq maqollariga asrlar osha tajribaning muxtasar xulosasi, deya ta'rif berish mumkin. O'zbek va xitoy xalq og'zaki ijodida shaklan turlicha, mazmunan o'xshash bo'lgan maqollar ko'p uchraydi. Bunday bir-biriga muqobil maqollar ikki xalqning o'zaro madaniy, iqtisodiy aloqalari, yaqin turmush tarzi, qolaversa, umuminsoniy qadriyatlarning ta'siri o'laroq dunyoga kelgan. Ma'no ko'lami keng, purhikmat maqollar badiiy vositalar yordamida yanada sayqallangan. Ulardagi antiteza, metafora, metonimiya, fonetik, sintaktik takror, qofiya, obrazlilik ta'sirchanlikni yanada oshirgan. Bunday badiiy elementlar o'zbek maqoli va xitoy yanyusiga o'ziga xos ritmiklik, ohangdorlik, majoziylik hamda musiqiylik berib, ularning poetik xususiyatlarini aks ettiradi.

7. Donishmand xalq hayot hodisalaridan chiqargan xulosalarini boshqalarga tushunarli, sodda, ravon tarzda yetkazish uchun, odatda, muayyan hayvon obrazlaridan foydalangan. Har ikkala xalq maqollarida ham aytilmoqchi bo'lgan fikr uchun asos qilib olingan hayvon obrazlari va ular bilan bog'liq hodisalar o'sha xalqning turmush tarzi, hayvonlarga bo'lgan munosabati, qadriyatlari fonida yuzaga chiqqan. Shu sababli ham muayyan xalqda biror-bir fazilat yoki illatning ramziga aylangan jonzot yoki o'simlik boshqa xalqda butunlay yangicha ma'no-mazmunni anglatishini kuzatish mumkin. Bu ularning milliy o'ziga xosligi, urf-odatlari, diniy, ijtimoiy, siyosiy dunyoqarashi yoki e'tiqodlari bilan bog'liq. Bu kabi tahlillar hayvon obrazlarining ramz sifatida anglatgan ma'nolarini to'g'ri tushunishga yordam beradi.

8. Xitoy topishmoqlarining boshqa xalq topishmoqlaridan farqli jihati shuki, unda iyeroglifli topishmoqlar mavjud va bunday topishmoqlar xitoy tili tizimida alohida o'ringa ega. Iyeroglifli topishmoqlar qabul qilingan bir qancha metodlar orqali tuziladi va aynan ana shu yo'l bilan javobi aniqlanadi. Bunda, asosan, iyeroglif tashkil topgan kalitlarning ahamiyati kattadir.

9. Topishmoqlarda qo'llangan fonetik, sintaktik takrorlar va juft so'zlar o'zbek xalq og'zaki ijodida xitoy topishmoqlariga nisbatan ko'p uchraydi. Bu kabi o'ziga xosliklarni tillarning ichki imkoniyatlari, iyeroglif yozuvi va xalqlarning muayyan fikrni ifodalashdagi milliy va mental xususiyatlari bilan izohlash mumkin.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.02/30.12.2019.Fil.46.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ИНСТИТУТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА,
ЛИТЕРАТУРЫ И ФОЛЬКЛОРА**

ИНСТИТУТ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ФОЛЬКЛОРА

НУРМАТОВА ШАХНОЗА АКБАРОВНА

**СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
УЗБЕКСКОГО И КИТАЙСКОГО ФОЛЬКЛОРА
(НА ПРИМЕРЕ ЖАНРА СКАЗОК, ПОСЛОВИЦ И ЗАГАДОК)**

10.00.08 – Фольклористика

**АВТОРЕФЕРАТ
ДОКТОРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2024

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована под номером B2022.2.PhD/Fil2664 в Высшей Аттестационной комиссии Республики Узбекистан

Диссертация выполнена в Институте узбекского языка, литературы и фольклора

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) выложен на веб-странице Научного Совета www.tai.uz и на Информационном образовательном портале "ZiyoNet" (www.ziynet.uz)

Научный руководитель: Эшонкулов Жаббор Солиевич,
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: Шомусаров Шорустам Гиясович,
доктор филологических наук, профессор

Мирзаахмедова Дилсора Тохировна,
доктор философских наук, доцент

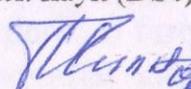
Ведущая организация Университет узбекского языка и литературы
имени Алишера Навои

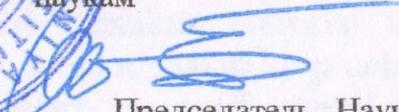
Защита диссертации состоится 29 ноября 2024 года в 14⁰⁰ часов на собрании Научного совета DSc.02/30.12.2019.Fil.46.02 по присуждению ученых степеней при Институте узбекского языка, литературы и фольклора (Адрес: 100060, Ташкент, ул.Шахрисабзская, 5.Тел.: (99871) 233-36-50; факс: (99871) 233-71-44; e-mail: uztafi@academy.uz)

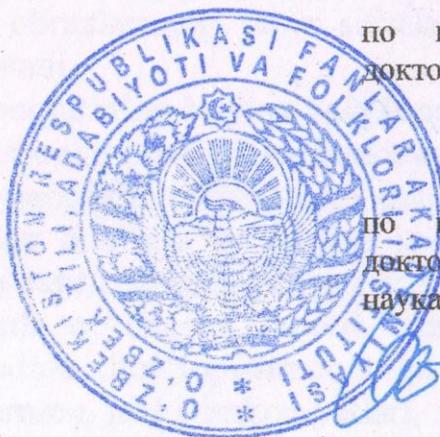
С диссертацией можно ознакомиться в Главной библиотеке Академии наук Узбекистана (зарегистрирована под номером 62). (Адрес: 100100, город Ташкент, ул.Зиёлилар, 13.Тел.: (99871) 262-74-58)

Автореферат диссертации разослан 15 ноября 2024 года
(Протокол реестра № 9 от 15 ноября 2024 года).


И.Рахматов
И.о.председателя Научного совета
по присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук (DSc)


М.Жураева
Ученый секретарь Научного совета
по присуждению ученых степеней,
доктор философии (PhD) по филол.
наукам


Ш.Турдимов
Председатель Научного семинара
при Научном совете по присуждению
ученых степеней, доктор филол. наук,
профессор



ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой фольклористике одним из важных и перспективных направлений является взаимное сравнительное исследование и изучение особенностей регионального и национального устного народного творчества. Однако различия, барьеры и недопонимание между культурами обнаруживаются, когда эти сходства сравниваются с другими культурами. Сказка, пословица и загадка, считающиеся жанрами устного народного творчества, являются одними из самых лучших образцов фольклора, знакомых человеку с детства и отражающих дух народа, сравнительное изучение их на примере узбекского и китайского устного народного творчества способствует развитию всестороннего общения и взаимоотношений между странами, служит основным средством его дальнейшего развития.

В мировой фольклористике широко используется практика сравнения, сопоставления и достижения соответствующих выводов относительно китайского фольклора и устного народного творчества того или иного народа. Китайский фольклор с его древностью становится для многих народов измерением хронологического периода, такие связи служат основой для определения истинных корней истории. Следовательно, сравнительный анализ определенного национального фольклора с китайским фольклором приобретает актуальность при изучении на основе современных методов анализа таких проблем, как существующий сюжет, система образов, генезис и эволюция поэтики жанров.

В узбекской фольклористике на сегодняшний день наблюдается недостаточность научных исследований по изучению китайских народных сказок, пословиц и загадок. Поэтому сравнительное исследование этих жанров приобретает важное значение. Фольклористическое изучение узбекских и китайских народных сказок, пословиц и загадок позволяет выявить общие и специфические аспекты в обычаях, традициях и ценностях двух народов. «В настоящее время не секрет, что в эпоху нынешней глобализации, когда усиливается “массовая культура”, ставшая средством коммерции и ощущается негативное влияние шоу-бизнеса, к сожалению, угасает внимание и интерес к народному искусству, источнику любой национальной культуры. Тогда как народное искусство, если можно так сказать, это детская песня человечества»¹.

В узбекской фольклористике проводится эффективная работа в этом направлении. Изучение генезиса, взаимодействия образцов фольклора, соотношения взглядов в понимании мироздания и человека на основе сравнительного анализа устного творчества двух народов, отличающихся религией, расой, национальностью и территорией проживания, также является основой для укрепления культурных отношений между народами в современном глобализационном процессе.

¹ Выступление Президента Республики Узбекистан Ш.Мирзиёева на торжественной церемонии открытия Международного фестиваля искусства бахши// Народное слово. - Ташкент, 2019 г. 7 апреля. – № 68.

Данная диссертация в определенной степени служит реализации задачи, отраженных в Указах Президента Республики Узбекистан №УП-60 “О стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы” от 28 января 2022 года, Постановлениях №ПП-2728 “О деятельности Академии наук, мерах по дальнейшему совершенствованию организации, управления и финансирования научно-исследовательской работы” от 27 февраля 2017 года, №ПП-139 “О мерах по дальнейшему повышению эффективности фундаментальных и прикладных исследований по узбекскому языку и литературе” от 11 марта 2020 года, №ПП-300 “О мерах по качественной и своевременной реализации стратегии “Узбекистан-2030” в 2023 году” от 11 сентября 2023 года, №ПП-405 “О дополнительных мерах по развитию защиты, научного изучения и пропаганды нематериального культурного наследия” от 25 декабря 2023 года, Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан №ПКМ-59 “О мерах по организации и проведению Международного фольклорного фестиваля “Байсунская весна” от 7 февраля 2022 года, а также других нормативно-правовых документов относительно данной сферы деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. “Формирование системы инновационных идей и путей их реализации в социальном, правовом, экономическом, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства”.

Степень изученности проблемы. В мировой фольклористике жанры сказки, пословицы и загадки достаточно исследованы в рамках различных тем. В частности, основные особенности и проблемы сказки исследовали такие ученые как Д.Н.Садовников, Н.Ю.Ончуков, Д.К.Зеленин, В.Ю.Соколов, М.Азадовский, А.Никифоров, Ю.М.Мелетинский². Также сказочные мотивы, в частности мотив испытания, изучены в рамках нескольких отраслей науки, в результате чего появился ряд научных работ³.

Русский фольклорист В.Ю.Пропп глубоко исследовал жанр сказки, анализируя в своих произведениях исторические корни сказок, морфологию, вопросы мифа и сказки, генезис мотивов, встречающихся в сказках разных

² Садовников Д.Н. Сказки и предания Самарского края. – СПб, 1884. – 404 с.; Ончуков Н.Е. Сѣверныя сказки. – СПб, 1908. – 700 с.; Зеленин Д.К. Великорусскіе сказки Пермской губерніи. – Л., 1914. – 720 с.; Соколов В.Ю. Сказки и песни Белозерского края. – М., 1915. – 666 с.; Азадовский М. Сказки Верхнеленского края. – Иркутск, 1925. – 142 с.; Никифоров А. Сказка, ее бытование и носители. – М., 1930. – 320 с.; Мелетинский Е.М. Герой волшебной сказки. – СПб.: Традиция, 2005. – 242 с.

³ Тайлор Б.В. Первобытная культура. – М.: Политиздат, 1989. – 573 с.; Wundt W.M. Elements of Folk Psychology: Outline of a Psychological History of the Development of Mankind. – L.: Read Books, 2007. – 560 p.; Леви-Строс К. Структурная антропология. – М.: Наука, 1983. – 536 с.; Фрэнгер Дж.Дж. Золотая ветвь. – М.: Политиздат, 1983. – 703 с.; O’sha muallif. Фольклор в Ветхом Завете. – М.: Политиздат, 1989. – 544 с.; Фрейд З. Тотем и табу. – М.: Олимп, 1998. – 448 с.; Ellek H. Şeriat-Tarikat-Hakikat-Marifet Dörtlüsünde Şeriatın Yeri ve Önemi // Turkish studies. – International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic. – Ankara, 2016. Volume 11/5. – P. 249–268.

народов, указал на их историческое развитие⁴.

В узбекской фольклористике Б.Каримов, М.Афзалов, К.Имомов, Г.Жалолов, Х.Эгамов, Г.Жахонгиров, А.Мусакулов, М.Жураев, Ж.Эшонкулов, Н.Дустхужаева, З.Расулова, Ш.Назарова, Ж.Аскарова, Э.Жуманов, Г.Машрапова проводили целенаправленное исследование генезиса, классификации и поэтики сказки, ведущих мотивов, системы образов, традиций сказочничества⁵. С 60-х годов прошлого века и по сей день ряд узбекских ученых проводят исследования китайского устного народного творчества. В последующие годы в узбекском фольклоре были созданы работы, посвященные учению Дао и китайской литературе, жанрам китайского фольклора, китайским легендам и сказкам⁶.

В мировой фольклористике был проведен ряд исследований по сбору, изданию, научному изучению народных пословиц и загадок, относящихся к особому виду устного народного творчества, их специфике, классификации, структурно-смысловому характеру, художественности⁷.

Первое в узбекском фольклоре собрание пословиц и их оценка как отдельных образцов устного народного творчества были начаты ученым XI века Махмудом Кошгари. С XI по начало XX века народные пословицы

⁴ Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Л.: ЛГУ, 1946. – 340 с.; O'sha muallif. Морфология сказки. – М.: Наука, 1969. – 192 с.

⁵ Афзалов М. Ўзбек халқ эртақлари ҳақида. – Тошкент: Фан, 1964. – 120 б.; Буюк Каримий. Ўзбек халқ эртақларининг баъзи бир хусусиятлари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1995. – № 5–6. – Б. 57–62; Имомов К. Ўзбек халқ насри поэтикаси. – Тошкент: Фан, 2008. – 252 б.; Эгамов Х. Совет Шарқи туркий халқлари эртақчилиқ анъаналари алоқалари тарихидан очерклар. – Тошкент: Ўқитувчи, 1982. – 344 б.; Жахонгиров Ғ. Болалар эртақлари. – Тошкент: Ўзбекистон, 1972. – 180 б.; Жўраев М. Ўзбек халқ эртақларида “сеҳрли” рақамлар. – Тошкент: Фан, 1991. – 154 б.; Жўраев М., Расулова З. Миф, маросим ва эртақ. – Тошкент: Mumtoz so'z, 2014. – Б. 20–190; Эшонкул Ж. Ўзбек фольклорида туш ва унинг бадий талқини. – Тошкент: Фан, 2011. – 304 б.; Дўстхўжаева Н.Н. Ўзбек сеҳрли эртақларининг структурал таҳлили: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1999. – 175 б.; Расулова З.Ж. Ўзбек халқ сеҳрли эртақларида ғаройиб буюмлар: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 2012. – 146 б.; Назарова Ш.И. Ўзбек халқ эртақларида синов мотивларининг генезиси ва поэтикаси: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)... дисс. – Тошкент, 2017. – 150 б.; Аскарова Ж.Б. Ўзбек халқ эртақчилиги ва эртақ нашрларининг қиёсий тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)... дисс. – Тошкент, 2020. – 136 б.; Жуманов Э.Э. Ўзбек халқ эртақларида эпик формулалар: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)...дисс. – Тошкент, 2022. – 183 б.; Mashrapova G.A. O'zbek folklorida safar motivi: Filol. fan.bo'yicha falsafa dokt. (PhD)... diss. – Toshkent, 2024. – 168 b.

⁶ Мусурманов Э.Р. (叶尔肯), Ма Цуй Линг (马翠玲, 国家公派汉语教师). Хитой фольклори (афсона ва эртақлар). – Самарқанд, 2014. – 110 б.; Мусурманов Э.Р. Хитой тили (汉语.Hànyǔ). – СамДЧТИ, 2013. – 86 б.; Мусурманов Э., Раҳматуллаев Н. Хитой адабиёти ва “Дао-де-жинг” – Самарқанд: СамДУ, 2016. – 144 б.; Очилов.О. Хитой фольклор адабиёти. – Тошкент: ТошДШИ, 2018. –120 б.

⁷ Даль В.И. Пословицы русского народа. – М.: Гослитиздат, 1957. – 258 с.; Рыбникова М.А. Русские пословицы и поговорки. – М., 1961. – 346 с.; Аникин В.П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор. – М., 1957. – 330 с.; Снегирев И.М. Русские народные пословицы и притчи. – М., 1948. – 529 с.; Лотман Ю.М. Структура художественного текста. – М.: Наука, 1970. – 197 с.; Мелетинский Е.М. О литературных архетипах. – М.: Российский государственный университет, 1994. – 238 с.; Елизаренкова Т.Я., Топоров. В.Н. О ведийской загадке типа brahmodya // Паремнологические исследования. – М., 1984. – С. 14–46; Топоров В.Н. Из наблюдений над загадкой // Исследования в области балто-славянской духовной культуры. Загадка как текст. Т.1. – М.: Индрик, 1994. – С. 10–117; Пермяков Г.Л. Основы структурной паремнологии. – М.: Наука, 1988.– С. 201-204; Левин Ю.И. Семантическая структура загадки // Паремнологический сборник: пословица, загадка (структура, смысл, текст). – М.: Наука, 1978. – С.282-314; Журинский А.Н. Семантическая структура загадки. – М.: Наука, 1989. – 165 с.; Николаева Т.М. Загадка и пословица: социальные функции и грамматика // Исследования в области балто-славянской духовной культуры. Загадка как текст. 1. – М.: Индрик, 1994. – С. 214–225; Сендерович С.Я. Морфология загадки. – М., 2008. – 320 с.

специально не собирались, а включались в состав письменных источников⁸. Работу по изучению, сбору и изданию узбекских народных пословиц провели венгерский ученый Х.Вамбери и русский ученый Н.Остроумов⁹. Узбекские фольклористы издали несколько сборников пословиц¹⁰, однако в более поздние периоды начали появляться и более масштабные научные исследования по этой теме¹¹. Также были проведены важные исследования по сравнительному изучению жанра пословиц¹².

Ученый З.Хусаинова, впервые научно исследовавшая жанр загадки в узбекском устном народном творчестве, провела обширную работу по этой теме¹³. В тюркской фольклористике, в частности, особое внимание татарских, киргизских, казахских, турецких и каракалпакских ученых уделяется сбору, публикации и научному анализу загадок, что имеет важное значение при в сравнительно-типологическом аспекте изучении материалов, относящихся к этому жанру¹⁴.

⁸ Rahmatov.Y.G'. Maqol va uning o'zbek adabiyotidagi evolyutsiyasi: Filol. fan. dokt. (DSc)...diss. – Toshkent, 2023. – 251 b.

⁹ Vamberi H. Tschagataische Sprachstudien. – Leipzig, 1867. – 187 с; Остроумов Н. П. Пословицы и загадки сартов / Этнографические материалы. Вып. III. – Ташкент, 1895. – 92 с.

¹⁰ Ўзбек халқ мақоллари / Нашрга тайёрловчилар: М.Афзалов, Худойберганов, С.Иброхимов, – Тошкент: Ўздавнашр, 1958. – 340 б.; Ўзбек халқ мақоллари / Нашрга тайёрловчилар: М.Нурмухамедов, М.Қўшжонов, Б.Саримсоқов. – Тошкент: Фан, 1978. – 246 б.; Ўзбек халқ мақоллари / Нашрга тайёрловчилар: М.Нурмухамедов, М.Қўшжонов, М.Муродов. – Тошкент: Фан, 1981. – 287 б.; Ўзбек халқ мақоллари / Тузувчилар: Б.Саримсоқов, А.Мусақулов, М.Мадраҳимова. – Тошкент: Фан, 1984. – 366 б.; Ўзбек халқ мақоллари / Нашрга тайёрловчилар: Т.Мирзаев, Б.Саримсоқов. – Тошкент: Фан, 1987. – 135 б.; Ўзбек халқ мақоллари. Т.1. А-О. / Масъул муҳаррирлар: Т.Мирзаев, Б.Саримсоқов. – Тошкент: Фан, 1987. – 386 б.; Ўзбек халқ мақоллари. Т.2. П-Х. / Масъул муҳаррирлар: Т.Мирзаев, Б.Саримсоқов. – Тошкент: Фан, 1988. – 197 б.; Ўзбек халқ мақоллари / Нашрга тайёрловчилар: Т.Мирзаев, А.Мусақулов, Б.Саримсоқов. – Тошкент: Шарқ, 2003. – 214 б.; O'zbek xalq maqollari / Nashrga tayyorlovchilar: T.Mirzayev, A.Musaqulov, B.Sarimsoqov. – Toshkent: Sharq, 2012. – 213 b.

¹¹ Шарафиддинов Х. Рифма и её функционально-стилистические особенности в структуре узбекских пословиц: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1986. – 53 с.; Соатов Б. Жанровая специфика и поэтические особенности узбекских народных пословиц: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1990. – 52 с.

¹² Рахимбаева Д. Сравнительная типология узбекских народных пословиц: Дисс канд. филол. наук. – Ташкент, 2001. – 145 б.; Rahmatov.Y.G'. Maqol va uning o'zbek adabiyotidagi evolyutsiyasi: Filol. fan. dokt. (DSc)...diss. – Toshkent, 2023. – 251 b.; Темирова М. Ўзбек ва қирғиз халқ мақоллари типологияси: Филол.фан. бўйича фалсафа докт. (PhD) ... дисс. – Тошкент, 2018. – 135 б.; Бафоев Ф. Ўзбек ва немис халқ мақолларининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)...дисс. – Тошкент, 2021. – 159 б.

¹³ Хусаинова З. Ўзбек халқ топишмоқлари. – Тошкент: Фан, 1961. – Б. 69; shu muallif. Ўзбек топишмоқлари. – Тошкент: Фан, 1966. – 87 б.; shu muallif. Топишмоқ терминлари // Ўзбек диалектологиясидан материаллар. 2. – Тошкент, 1961. –112 б.; shu muallif. Ўзбек халқ топишмоқларини ўрганиш тарихидан. 1-қисм // Адабиётшунослик ва тилшунослик масалалари. 3-китоб. – Тошкент, 1961. – Б. 354-362; shu muallif. Ўзбек халқ топишмоқларини ўрганиш тарихидан. 2-қисм // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1962. №4. – Б.20–26; shu muallif. Топишмоқ терминлари // Ўзбек халқ ижоди. – Тошкент, 1967. – Б. 111–123; shu muallif. Халқ топишмоқларидаги бир бадий восита // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1984. – 4-сон. – Б. 36–40; shu muallif. Топишмоқларда эпитет // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1988. 1-сон. – Б. 54–56; shu muallif. Топишмоқлар / Ўзбек фольклори очерклари. 1-том. – Тошкент, 1988. –196 б.; Хусаинова З. Основные особенности и источники узбекских народных загадок: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Ташкент, 1967. – 53 с.

¹⁴ Махмутов Х.Ш. Татарские народные загадки: Автореф. дисс. ... канд. Филол. Наук. – Казань, 1969. – 54 с.; Исәнбәт Н. Татар халык табышмаклары. – Казан: Идел-йорт, 2002. – 96 б.; Нәзершина Ф. Йомак – зиһен аскысы // Башкорт халы к ижады. 9-сы том. Йомактар. – Өфә: Китап, 2007. – Б. 5–34; Филиппова В.В. Якутские загадки: семантика и структура: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – УланУдэ, 2002. – 52 с.; Абдыракунов Т.А. Киргизские народные загадки. – Фрунзе, 1973. – 110 с.; Абжанов М. Казахские народные загадки. – Алмата, 1966. – 125 б.; Адамбаева Ж.Д. Литературные стилистические и языковые особенности

Также был проведен ряд работ по изучению истории формирования узбекских народных загадок, генетических корней, античных мифологических представлений, лексико-семантических и синтаксических особенностей загадок¹⁵.

Связь исследования с планами научно-исследовательской работы высшего учебного заведения, в котором выполнена диссертация. Исследование проведено на основе фундаментального научного проекта №F1-FA.2012-1-8 “Подготовка к изданию 100 томника “Памятников узбекского народного творчества и вопросы его текстологического изучения” (2012-2020) в рамках плана научно-исследовательских работ Института узбекского языка, литературы и фольклора Академии наук Республики Узбекистан.

Цель исследования состоит в сравнительном исследовании сходства и специфики жанров сказок, пословиц и загадок в узбекском и Китайском народном устном творчестве, ведущих мотивов и художественности образов в сказках, средств изобразительной выразительности в пословицах, общности и различий в структуре загадок.

Задачи исследования:

сравнительно-типологическое освещение жанров сказок, пословиц, загадок в узбекском и китайском устном народном творчестве, научное обоснование классификации сказок, пословиц и загадок двух народов;

выявление ведущих мотивов в узбекских и китайских народных сказках, сопоставление текста сказок, раскрытие в сравнительном аспекте художественность образов в сказках двух народов;

сравнительное исследование средств художественного выражения в узбекских и китайских народных пословицах;

показать структуральные, семантические сходства и различия узбекских и китайских народных загадок.

В качестве **объекта исследования** были выбраны образцы узбекских и китайских народных сказок, пословиц и загадок, опубликованных в разные годы.

Предмет исследования составляет сравнительное исследование тематических, структурных, художественных особенностей сказок, пословиц и загадок в устном народном творчестве двух народов.

казахских загадок: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Алмата, 1966. – 53 с.; Шамшадин Керим. Жанр загадки в казахском фольклоре: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Алматы, 2000. – 55 с.; Укачина К.Е. Алтайские народные загадки. – Горно-Алтайск: Горно-Алтайское отд. Алт. кн. изд-ва, 1984. – 104 с.; Elçin Şükrü. Türk Bilmeceleeri. – İstanbul; Milli Eğitim Basımevi, 1970. – 190 s.; şu muallif. Türk Bilmeceleeri. – Ankara; Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 1983. – 146 s.; Başgöz İlhan. Türk Halkının Bilmeceleeri. İkinci Baskı. – Ankara, 1999. – 156 s.; Türkyılmaz Dilek. Türk Dünyasında Bilmece. – Ankara: Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2007. – 126 s.; Алимов Э. Қарақалпақ халық жұмбақтары. – Нукус, 1990. – 190 с.

¹⁵ Саитбаева М.Н. Именное сказуемое в узбекских народных загадках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1984. – 55 б.; Абдуллаев Ж.Х. Ўзбек халқ топишмоқларининг лексик-семантик хусусиятлари: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 1994. – 56 б.; Сапарниязова М. Ўзбек халқ топишмоқларининг синтактик-семантик хусусиятлари: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2005. – 55 б.; Жўраева М. Ўзбек халқ топишмоқларининг генезиси: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)...дисс. – Тошкент, 2017. – 155 б.

Методы исследования. При раскрытии темы исследования использованы методы сравнительно-типологического, структурально-семиотического и этнофольклористического анализа.

Научная новизна исследования:

доказано, что в узбекском и китайском фольклоре сбор, запись, научное изучение и определение устных поэтических жанров, таких как сказки, пословицы, загадки, стали появляться в фольклористике начала XX века, поскольку китайский народ объединяет несколько национальностей и этнических групп, каждый образец узбекского и китайского устного творчества классифицируются по-разному, сходство смысла и темы в жанрах, а также их отличительные особенности, такие как размер, форма;

раскрыты ведущие мотивы узбекских и китайских народных сказок, такие как испытание, брак, смена внешности, национальная идентичность таких персонажей, как маленький батыр, старик, мудрец, тигр, лошадь, народная психология, религиозные взгляды, аспекты, связанные с образом жизни, корни возникновения испытаний, брака и других мотивов, встречающихся в обеих народных сказках;

обосновано, в пословицах обоих народов резко различаются образы, выражающие такие взгляды, как храбрость, сила, справедливость, а символ силы и храбрости для китайцев дается через изображение дракона или тигра, а в узбекских народных пословицах такие символы, как храбрость, бесстрашие, воплощаются с помощью образов таких диких зверей, как лев, медведь, лев, тигр

доказано, что в узбекских и китайских народных загадках традиционные формулы основаны на мировоззрении народов и выражаются с помощью различных слов и понятий, китайские загадки основаны на многозначности омонимичных слов и письменных знаков, а также сходство и различие в содержании, тематике и структуре загадок двух народов.

Практические результаты исследования состоят в следующем:

взгляды и теоретические выводы достигнутые на основе исследования истории записи сказок, пословиц, загадок узбекского и китайского устного народного творчества, роли и возникновения этих жанров в фольклорной науке, каково было их раннее отношение к ним, классификация этих жанров в устном творчестве обоих народов, их значения по форме, структуре, объему и выполняемой задаче продемонстрировали, что они являются важным ресурсом в создании нового поколения учебников и учебных пособий по фольклористике, обогащая научную информацию, касающуюся не только общеузбекской, но и китайской системы фольклора, ее генезиса и поэтики

теоретические выводы достигнутые на основе исследования национального своеобразия ведущих мотивов и образов узбекских и китайских народных сказок, корней возникновения мотивов, встречающихся в обеих народных сказках, сходства по смыслу и содержанию узбекских и китайских народных пословиц, своеобразия образа животных, использованного в тексте пословиц, сходства и различие в структуре

содержания загадок и объема тем в них выявили то, что они важны не только для их глубокого понимания, но и для изучения нематериальной и духовной культуры Китая;

также раскрыто, что они могут служить научным ресурсом при публикации китайских сказок, пословиц, загадок, практике преподавания поэтики устного народного творчества, китайской культуры, истории и краеведения, разработке учебников по таким предметам, как мифология, сравнительное фольклористика, различных специальных курсов по преподаванию устного народного творчества и культуры Китая.

Достоверность результатов исследования обусловлена четкой постановкой проблемы, правильностью составления плана диссертации, обоснованностью сделанных выводов такими методами, как классификация, характеристика, сравнительно-типологический и структуральный анализ, спецификой образцов сказок, пословиц, загадок, являющихся жанрами узбекского и китайского устного народного творчества, их исследованием, классификацией, структурой, поэтикой, анализом искусства узбекского народа и использованием достоверных источников образцов китайского фольклора разных эпох.

Научная и практическая значимость результатов исследования

Теоретические выводы, сделанные по результатам исследований, не только обогатят существующие научные взгляды на особенности жанрового и художественно-исторического развития фольклористики, в частности сказок, пословиц, загадок, но и станут основой для определения раннего исторического развития узбекского и китайского фольклористики, в том числе расширят и дополнят имеющиеся сведения о сравнительной фольклористике

Практическая значимость результатов исследования определяется тем, что теоретические обобщения и анализы в работе могут быть использованы при проведении семинарских занятий и специальных курсов по дисциплинам «Узбекский фольклор», «Фольклористика» на филологических факультетах, при подготовке учебников, учебных пособий, научно-методических рекомендаций по узбекскому устному народному творчеству, научно-академических и популярных изданий произведений детского фольклора.

Внедренность результатов исследования. На основе достигнутых результатов по исследованию темы «Сравнительное исследование узбекского и китайского фольклора (на примере жанра сказок, пословиц и загадок)»:

научные результаты о доказанности того, что в узбекском и китайском фольклоре сбор, запись, научное изучение и определение устных поэтических жанров, таких как сказки, пословицы, загадки, стали появляться в фольклористике начала XX века, поскольку китайский народ объединяет несколько национальностей и этнических групп, каждый образец узбекского и китайского устного творчества классифицируются по-разному, сходство смысла и темы в жанрах, а также их отличительные особенности, такие как размер и форма, раскрытий, раскрытия ведущих мотивов узбекских и китайских народных сказок, такие как испытание, брак, смена внешности,

национальная идентичность таких персонажей, как маленький батыр, старик, мудрец, тигр, лошадь, народная психология, религиозные взгляды, аспекты, связанные с образом жизни, корни возникновения испытаний, брака и других мотивов, встречающихся в обеих народных сказках использованы в фундаментальном проекте № ОТ-Ф1-76 “Подготовка к изданию 100 томника “Памятники узбекского народного творчества” и вопросы его текстологического изучения” выполненного в Институте узбекского языка, литературы и фольклора (Справка № 3/1255-1297 Академии наук Республики Узбекистан от 12 июня 2024 года). В результате проект обогатился новыми научно-теоретическими сведениями о национальной самобытности ведущих мотивов и образов сказок, об аспектах, связанных с психологией народа, верованиями, образом жизни, о корнях возникновения встречающихся в народных сказках мотивов испытания, брака и других;

новизна связанная с обоснованностью того, в пословицах обоих народов резко различаются образы, выражающие такие взгляды, как храбрость, сила, справедливость, а символ силы и храбрости для китайцев дается через изображение дракона или тигра, а в узбекских народных пословицах такие символы, как храбрость, бесстрашие, воплощаются с помощью образов таких диких зверей, как лев, медведь, лев, тигр использовались на творческих встречах, вечерах, проводимых Союзом писателей Узбекистана, в частности, в ходе занятий кружка «*Онажоним-шеърият*» (Справка № 01-03/624 Союза писателей Узбекистана от 29 мая 2024 года). В результате обогащены выводами о большой значимости устного народного творчества в развитии художественного мышления подрастающего поколения, о глубоком изучении и понимании фольклорного материала, а также о том, что оно должно хорошо изучаться последующими поколениями;

выводы о доказанности, что в узбекских и китайских народных загадках традиционные формулы основаны на мировоззрении народов и выражаются с помощью различных слов и понятий, китайские загадки основаны на многозначности омонимичных слов и письменных знаков, а также сходство и различие в содержании, тематике и структуре загадок двух народов использованы в подготовке проекта “*Такдимот*” “Телеканала История Узбекистана” Национальной телерадиокомпании Узбекистана (Справка № 02-31-690 Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 30 мая 2024 года). В результате достигнуто повышение интереса телезрителей к устному народному творчеству, их близкое знакомство с мировым фольклором, особенно с образцами и научным наследием узбекского и китайского народного творчества.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждены на 2 республиканских и 4 зарубежных научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано всего 16 научных работ, в частности, 10 научных статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией

Республики Узбекистан к публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из них 3 в зарубежных, 7 в республиканских журналах.

Структура и объем исследования. Диссертация состоит из введения, трех основных глав, выводов и списка использованной литературы. Общий объем исследования составляет 141 страницу.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **вводной части** обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, определены цель и задачи, объект и предмет исследования. Показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики Узбекистан, изложены научные новшества и практические результаты. Обоснована достоверность полученных результатов, раскрыта теоретическая и практическая значимость работы. Жаны сведения о внедренности результатов исследований в практику и апробации.

Первая глава диссертации под названием **«Сравнительное исследование узбекского и китайского фольклора»** состоит из двух разделов. Первый раздел главы называется «Вопросы изучения узбекского и китайского фольклора». В нем рассматривается история становления и развития фольклора двух народов, деятельность исследователей, ученых, внесших достойный вклад в процесс накопления жанров сказок, пословиц и загадок.

На сегодняшний день в фольклористике не создано научных работ, посвященных сравнительному изучению узбекского и китайского устного творчества. Поэтому в сравнительной фольклористике мы считаем необходимым изучение устного творчества этих двух народов. Изучение устного творчества разных народов и народов, его изучение означает более глубокое познание, знакомство, понимание этого народа. В современном процессе глобализации термин национальная идентичность чрезвычайно актуален. По этой причине сегодня изучение устного творчества разных народов имеет большое значение.

К середине XX века, благодаря усилиям, труду ученых, узбекская фольклористика сформировалась как поистине самостоятельная наука ¹⁶.

Сведения об образцах устного народного творчества у узбеков содержатся в произведении Махмуда Кошгари «Девону луготут турк», а у китайцев самые ранние образцы устного народного творчества нашла свое выражение - в четырех классических произведениях 礼记 (Лиджи) «Заметки о этикете», 易经 (йиджинг) «Книга перемен», 诗经 (Шиджинг) «Книга песен», 山海经 (Шанхаджинг) «Книга гор и морей».

¹⁶ Жўраев М. Фольклоршунослик асослари. – Тошкент: Республика методика ва ахборот маркази, 2008. – Б. 28-35.

Можно отметить, что формирование фольклористики двух народов, запись, сбор и публикация образцов фольклора, появление научно-исследовательских работ, воплощающих теоретические взгляды в этой области, относится к началу XX века¹⁷.

В произведении Махмуда Кошғари “Девону луготут турк” термин “сказка” дан как “этук”, вернее как “рассказ, сказка, донести что-либо до правителя, рассказывать”¹⁸. В узбекском устном народном творчестве термин сказка встречается в виде таких слов как «матал», «шук», «ушук», «чўпчак», «ўтуруик», «тутал», «афсона», «ертанги», «байт»¹⁹. В китайском языке существует несколько понятий, обозначающих значение слова народная сказка, значения которых совпадают. Наиболее часто используются понятия 故事 (гуши) – «традиция», «сказка»; «повествование»; «рассказ» и 民间故事 (миньцзян гуши) - «народная сказка».

На основании наблюдений следует отметить, что для применения термина сказка в узбекском фольклоре был сделан научный, теоретический вывод. Отмечены его отличительные черты от других жанров и определены его своеобразные черты²⁰. Однако в Китае нет единого определения сказок как жанра устного народного творчества²¹. В некоторых местах наблюдается смешение или взаимозаменяемое использование слова "сказка" с жанрами "легенда", "рассказ", что является серьезной проблемой, которую необходимо решить.

Хотя в древнекитайском обществе существовали взгляды и мнения на народные сказки как на «бессмыслицу», «язык народа и толпы», лишь к началу XX века был создан ряд исследований по сбору, исследованию, классификации народных сказок.²²

В узбекской фольклористике также написано много научных работ об особенностях жанра сказок.²³

Пословица – один из самых распространенных жанров в узбекском и китайском фольклоре. С 1924 года узбекскими исследователями была проведена значительная работа по сбору и изданию народных пословиц, издано несколько сборников²⁴. В последние годы написаны научные работы

¹⁷ Zhong Fulan. The origin and origin of folklore // Eastern culture. – Guangzhou, 1997. – № 1. – С. 46.

¹⁸ Махмуд Кошғарий. Девону луготит турк. 3 жилдли. 1-жилд. С.М.Муталлибов таржимаси. – Тошкент: Фан, 1960. – Б. 77.

¹⁹ Имомов К., Мирзаев Т., Саримсоқов Б., Сафаров О. Ўзбек халқ оғзаки поэтик ижоди. – Тошкент: Ўқитувчи, 1990. – 304 б.

²⁰ Имомов К. Ўзбек халқ насри поэтикаси. – Тошкент: Фан, 2008. – Б.104.

²¹ Чжао Цзиншэн. Теория сказки. – М.: Изд-во имени Каймин, 1929. – С. 28.

²² 郑振铎. 中国文学史. –上海: 人民出版社, 2005. – 465 页., Qu Jinliang. Review of 80 Years of Chinese Folklore // Eastern Forum: – Qingdao, 1996. № 1. –Р. 90–94; Чжун Цзин Вэнь. Сказки АБС . – М.: Шанхайская фотолиитография, 1990. – 380 с.; Чжун Цзин Вэнь. Введение в фольклористику. – М.: Шанхайская издательство литературы и искусства, 2005. –189 с.

²³ Жўраев М. Фольклоршунослик асослари. – Тошкент: Республика методика ва ахборот маркази, 2008. – Б. 28-35; Жўраев М., Эшонкулов Ж. Фольклоршуносликка кириш. – Тошкент: Баркамол файз медиа, 2017. – 180 б.

²⁴ Имомов К., Мирзаев Т., Саримсоқов Б., Сафаров О. Ўзбек халқ оғзаки поэтик ижоди. – Тошкент: Ўқитувчи, 1990. – Б. 95.

по сравнительному изучению жанра пословиц в узбекском фольклоре²⁵.

Наименование китайской народной пословицы по смыслу больше соответствует 谚语(yànyǔ). Янью охватывают все стороны жизни и широко используются в повседневной речи. Были сделаны научные выводы о совершенствовании методологии и теории паремиологии в Китае²⁶.

Считающаяся одним из древнейших жанров устного народного творчества, загадка всегда была примером находчивости, ума, мудрости. Научное изучение узбекских народных загадок связано с именем ученой З.Хусаиновой, которая плодотворно работала на эту тему. Фольклорист одним из первых в узбекском фольклоре высказал свои соображения о жанре загадки, его художественных особенностях, истории происхождения, видах, провела научное исследование, а в 1967 году появилась кандидатская диссертация ученой, посвященная исследованию данной темы. Исторические основы узбекских народных загадок необычайно древние и генетически имеют общую основу с загадками из фольклора тюркских народов²⁷.

Головоломка, которая в древности называлась 廋辞 Sōu cí на китайском языке, теперь называется 隐言 инь янь, а в просторечии - 谜 Ми²⁸. Возникновение загадки в Китае связано с сезонным праздником 元宵节 (Yuanxiao Jie), праздником фонарей, и этот жанр является неотъемлемой частью праздника.

Научное изучение жанра загадки в Китае относится к началу XX века. С этого периода были изданы сборники загадок, книги об истории, происхождении²⁹. Новый этап развития загадок в Китае начался с 80-х годов XX века, когда было проведено множество научных исследований загадок, так как из года в год число интересующихся этой областью возрастало³⁰.

²⁵ Рахимбаева Д. Сравнительная типология узбекских народных пословиц: Дисс... канд. филол. наук. – Ташкент, 2001. – 155 б.; Темирова М. Ўзбек ва қирғиз халқ мақоллари типологияси: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)...дисс. – Тошкент, 2018. – 135 б.; Бафоев Ф. Ўзбек ва немис халқ мақолларининг қиёсий-типологияси тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа докт. (PhD)... дисс. – Тошкент, 2021. – 159 б.

²⁶ Guo Shaoyu. The Studies of Proverbs. – Shanghai: Shanghai shangwu yinshuguan, 1925. – 126 p.; Xue Chengzhi Proverb Studies. Master thesis. – Yenching University, 1936. – P. 45, Wang Yi. A Brief Discussion of Chinese Proverbs. In Collection of Folk Literature Studies. – Hangzhou: Zhejiang People's Press, 1982. – P. 10; Zhu Jiefan. Selected Chinese Proverbs. – Taipei: Taipei Xinxing Bookstore, 1950. – P. 87; Zhu Jiefan. Listen to Persuasions: Proverbs in Collection: Volume C. – Taipei: Taipei World Bookstore, 1961. – P. 88; Zhu Jiefan. Annotated Proverbs of Chinese Customs. – Taipei: Taiwan Tianyi Press, 1962. – P. 48; Li Linqing. Review of Studies of Agriculture Proverbs since the 20 th Century. – Shanxi: Agriculture and Economy press, 2016. – P. 61. Luo Baozhen and Lin Duanyi. The Cultural Meanings in the Medical Proverbs from Fujian Province. Collection of China Medical Association Conference. – Beijing: China Medical Association, 2008. – P. 35; Zhang Chuoan and Han Hongyu. The Cultural Characteristics of the Chinese Martial Art Proverbs. – Shanghai: Journal of Shanghai University of Sport, 2008. – P. 67-69.

²⁷ Хусаинова З. Основные особенности и источники узбекских народных загадок: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Ташкент, 1967. – С. 17.

²⁸ 实用灯谜小辞典. – 北京: 北京大学出版社, 1989. – 346页.

²⁹ 谜话. – 北京: 北京图书馆出版社, 1908. – 页. 160; 橐园春灯话. – 上海分会: 中国民间文学论文选, 1920. – 页. 230; 谜语研究. – 北京: 北京图书馆出版社, 1928. – 页. 459.

³⁰ 实用灯谜小辞典. – 北京: 北京学苑出版社, 1989. – 页. 367; 谜语漫话. – 北京: 北京学苑出版社, 1991. – 页. 235; 谜语小百科. – 四川: 出版集团, 2013. – 页. 389; 柳忠良. 中华灯谜学. – 北京: 北京学苑出版社, 2014. – 页. 450.

Второй раздел первой главы называется «Классификация жанров в узбекском и китайском фольклоре». При этом проводится сравнительный анализ классификации жанров сказок, пословиц и загадок в устном творчестве обоих народов.

Теоретические взгляды ученых на классификацию сказок различаются. Например, если узбекские фольклористы изучают сказочный жанр в основном по трем типам³¹, то в китайском народном устном творчестве, которое включает 56 этнических групп, народностей и национальностей, сказки классифицируются по разным темам³².

Опираясь на существующие классификации узбекских и китайских народных сказок, предлагаем их классифицировать следующим образом, обобщая с учетом их пересмотра, содержания, возрастного характера:

Таблица №1

Классификация узбекских сказок	Классификация китайских сказок
Волшебно-фантастические сказки	魔幻奇幻故事 (Волшебно-фантастические сказки)
Сказки о животных	关于自然和动物的故事 (Сказки о животных и природе)
Бытовые-жизненные сказки	家常故事 (Бытовые-жизненные сказки)
—	有趣的故事和轶事 (смешные сказки и анекдоты)
—	儿童故事 (детские сказки)
—	历史故事 (исторические сказки)

Узбекские народные сказки так же разнообразны по тематике, как и другие народные сказки. Народ Китая включает в себя множество этносов, народностей и национальностей, каждая из которых имеет свою культуру, традиции и основы жизни, имеет свое особое, своеобразное народное устное творчество, благодаря чему в народных сказках прослеживается разнообразие и многообразие.

Тематический круг пословиц настолько широк, что в них отражена народная мудрость, опыт, взгляды, суждения, поэтому в этом жанре фольклора пронизаны все стороны жизни. При классификации пословиц ученые предлагают следующие методы:

1. Алфавитный порядок – при этом пословицы располагаются в последовательности букв.

2. В тематической классификации отражена пословица, которая группируется по освещаемой в ней теме.

³¹ Buyuk Karimiy. O‘zbek xalq ertaklarining ba’zi bir xususiyatlari / O‘zbek folklorshunosligi masalalari. 3-kitob. – Toshkent: Fan, 2010. – B.37-48; Афзалов М.И. Ўзбек халқ эртақлари ҳақида. – Тошкент: Фан, 1964. – 120 б.; Имомов К. Эртақ / Ўзбек фольклори очерклари. Уч томлик. Иккинчи том. – Тошкент: Фан, 1989. – Б. 74-75.

³² 马积高, 黄钧主编. 中国古代文学史. 上中下. – 北京: 人民文学出版社, 2009. – 530 页.; Рифтин Б. Л. Китайские народные сказки. – М.: Художественная литература, 1972. – С. 12; 刘守华主编. 中国民间故事类型研究. – 武汉: 华中师范大学出版社, 2002. – 330 页.; 丁乃通. 中国民间故事类型索引. – 北京: 民间文学出版社, 1986. – 598 页.

3. В поэтической классификации в основном расположены пословицы переносного значения.

4. Историческая классификация – в нее включаются пословицы, которые раньше были в употреблении, а сегодня практически не используются, хотя и используются в переносном смысле.

5. Классификация пословиц по структуре. При этом пословицы делятся на несколько групп в зависимости от количества содержащихся в них логических центров³³.

Классификация китайских народных пословиц по масштабу темы и происхождению фокусируется на жизненном опыте, погоде и климате, исторических событиях, религиозных верованиях, влиянии иностранных культур³⁴. Может видеть, что китайские исследователи систематизировали пословицы, часто тематически. Такая классификация считалась новинкой и вызвала рост публикаций на национальном и региональном уровнях³⁵.

Утверждение и дальнейшее закрепление мысли на примере пословиц не только выражает народные традиции и национальный дух, но и помогает применять пословицы в различных ситуациях.

Если классифицировать узбекские загадки по тематике, то они охватывают все стороны жизни. Ученый З.Хусаинова пишет о первых опытах классификации загадок в узбекском фольклоре, отмечая, что в этом огромная заслуга фольклориста З.Х.Зарифова³⁶.

В фольклористике обоих народов загадки классифицируются по видам с учетом формы и направления жанра, структуры, объема и тематики в вопросе классификации.

Изучив узбекские и китайские загадки, мы обнаружили, что, исходя из специфики жанра, необходимо привести обобщающую классификацию в следующей таблице.

Таблица №2

№	Классификация узбекских загадок	Классификация китайских загадок
1	По теме	По теме

³³ Бафоев Ф. Ўзбек ва немис халқ мақолларининг қиёсий-типологияси тадқиқи: Филол. фан. бўйича фалсафа докт (PhD)...дисс. – Тошкент, 2021. – Б.48.

³⁴ An Deming. (Traditional Proverbs from the Ancient, Valuable Resources for Today). – Shenzhou: Xueren press, 2017. – P. 15-17.

³⁵ Wang Yugang and Pan Liwen. A Dictionary of Folk Sayings. – Taipei: Taiwan Wuzhou Press, 1981. – P. 37; Qiu Chongbing. 5000 Proverbs. – Xi'an: Shaanxi People's Press, 1983. – P. 89; Xia Tian. 1000 Proverbs among Dramas. – Shanghai: Shanghai Literature and Art Press, 1985. – P. 85; Liu Yunyu. A Great Dictionary of Chinese Folk Sayings. – Macao: Macau Star Press, 1986. – P. 59; Liu Wenbing. A Highlight of Chinese Proverbs. – Taipei: Taiwan Star Press, 1986. – P. 90; Ren Cheng. Collection of Proverbs from Artistic Performers. – Shijiazhuang: Huashan Literature and Art Press, 1987. – P. 111; Peng Weiguo. Proverbs about Chinese Martial Arts. – Beijing: Electronic Industry Press, 1988. – P. 44; Su Deguo. Military Proverbs and Aphorisms. – Beijing: Military Science Press, 1988. – P. 85; Wang Fang. Chinese Riddles, Proverbs, and Two-part Proverbs. – Hangzhou: Zhejiang Education Press, 1989. – P. 37; Wen Duanzheng. A Great Dictionary of Chinese Folk Sayings. – Shanghai: Shanghai Lexicographical Press, 1989. – P. 67; Yang Liangcai and Dong Sen. A Dictionary of Proverbs. – Lanzhou: Gansu Youth Press, 1991. – P. 95.

³⁶ Хусаинова З. Основные особенности и источники узбекских народных загадок: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Ташкент, 1967. – С. 19.

2	По количеству спрятанных предметов	Классификация по Миди и Мимиану
3	По структуре	По характеру
4	По времени создания	По времени создания

Загадка пронизывает все сферы жизни и служит для формирования у человека способности видеть разные и сходные признаки между разными вещами-явлениями и предметами и на этой основе понимать взаимосвязь предметов.

Вторая глава диссертации называется «**Общие и отличительные черты жанра сказок**», а первый раздел «*Сравнительное исследование ведущих мотивов в сказке*». В нем были сравнительно изучены основные мотивы, встречающиеся в обеих народных сказках, и проанализированы образцы узбекских и китайских народных сказок.

Сюжет сказки складывается из различных традиционных мотивов. По этой причине художественное построение сюжета разбивается на мотивы. Как сказал В.Ю.Пропп: «Сказка – международный жанр, следовательно, мотивы в ней тоже международные»³⁷.

В результате проведенного исследования, опираясь на теоретические взгляды вышеперечисленных ученых, нами замечено, что в узбекских и китайских сказках часто встречаются следующие ведущие мотивы:

Таблица №3

Ведущие мотивы в узбекских народных сказках	Ведущие мотивы в китайских народных сказках
Бездетность (чудесная беременность, чудесное рождение)	不寻常的诞生 (чудесное рождение)
Сон	梦想 (Сон)
Путешествие	旅行 (Путешествие)
Условие-испытание (испытание героя, проявление мужества)	测试 (испытание)
Метамарфоза	更改图像 (изменение внешности)
Брак	婚姻 (брак)
–	盗窃 (偷女孩、仙女、天使、妻子或物品 (кража: похищение девушки, феи, ангела, жены или вещи-предмета)
–	搜索 (поиск)

В целом, сказочные мотивы представляют что-то важное в жизни человека, дают развернутую информацию о его последствиях, мотивируют к правильному заключению и заключению. В некоторых узбекских и китайских сказках заложены мотивы испытания, испытания человечности, такие как делать добро, не будучи равнодушным к животному или птице,

³⁷ Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Л.: ЛГУ, 1946. – С. 40.

нуждающимся в помощи, не забывать о доброте, вознаграждать ее соответствующим образом. Главный герой, проявив свой ум и смекалку, находчивость, доброту, с помощью фей, птиц, зверей, старцев, колдунов преодолевает различные препятствия в результате проявленной ими доброты и милости.

Воспевание доброты и милосердия в узбекских и китайских народных сказках показывает, что доброта является важным понятием в обществе. В сказке животные, растения, птица, получившие от людей доброту и милость, на самом деле являются воплощением природы, а в народных сказках гармония между человеком и природой ярко отражается как философское понятие.

Одним из мотивов, часто встречающихся в народных сказках, является мотив «смены внешности». Если рассматривать мотив "смены внешности" только в единстве сюжета, в котором персонаж выдает себя за другого персонажа, чтобы обмануть других, то в "Сестрах" из узбекских народных сказок мы наблюдаем проявление аналогичного мотива³⁸. В сказке "Змея ланг" старшая сестра толкает свою сестру вниз по колодцу и притворяется своей сестрой, чтобы жить со змеем. Обе сказки отражают «смену внешности» молодых женщин, соревнующихся в достижении парня, которого они любят.

Еще один мотив в народных сказках – мотив «брака». В узбекских народных сказках «Царь змей», «Сестры» третья красивая дочь старика или старухи выходит замуж за змея³⁹. Опять же, в таких сказках есть пары-животные или растения. Мотив «брака» присутствует в таких сказках, как «Девушка лебедь», «Девушка Тяньлу», «Змей Ланг»⁴⁰. В качестве супруга выбирают различные виды животных и растений: дикие птицы и звери, змеи, лягушки, рыбы, медведи, мидии, черепахи с мягким панцирем, женьшень и др. Такие формы брака соответствуют ритуалу дарения дочерей водным демонам и богам, чтобы повлиять на плодородие страны. Такие случаи наблюдались в классических сельскохозяйственных странах, в Древней Мексике, Египте, Индии, Китае и Греции. Он отражает ритуал принудительного дарения девушки Богу через жертвоприношение⁴¹. Мотив «брака» – это человеческая фантазия или фантазия о гармонии и единстве человека и природы, посредством которых человек воображаемо приближается к своему идеалу или достигает его. Если человеку удастся достичь гармонии и единства с природой, как рассказано в сказке, у него будет возможность создать поистине прекрасный мир. Трагедия случается, когда человек и природа сталкиваются друг с другом, а когда человек и природа живут в гармонии, у сказки счастливый конец. Из анализа

³⁸ Opa-singillar / Oltin beshik. Ko'p tomli / Tuzuvchilar: M.Afzalov, K.Imomov. – Toshkent: Adabiyot va san'at, 1985. – В. 67.

³⁹ Ўзбек халқ эртаклари. 2 жилдли. I жилд / Тузувчилар: М.Афзалов, Ҳ.Расулов, З.Хусаинова. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1995. – 256 б.

⁴⁰ Цуй Чжунлэй. Книга китайских классических сказок. – Цзилинь: Цзилиньское художественное издательство, 2010. – С. 34-41.

⁴¹ Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Л.: ЛГУ, 1946. – С.89-95.

рассмотренных сказок стало ясно, что взаимоотношения человека и природы стали важнейшей темой узбекских и китайских народных сказок.

Во втором разделе второй главы, которая называется «Художественность сказочных образов» рассказывается об искусстве образов младшего брата, младшего батыра, старика, мудреца и животных, встречающихся в узбекских и китайских народных сказках.

Основная идея сказки выражена в образе и сюжете. В сказке идея передается через образы. В результате сверхъестественного понимания явлений природы первобытным человеком возникли образы, служащие добру и злу, представляющие разные понятия⁴².

Система образов в сказках очень широка, это Солнце, Луна, птицы, животные, цветы, деревья, камни, живые и неживые, совокупность материальных и нематериальных объектов. Поскольку национальные обычаи, традиции народов неодинаковы, положительные образы разных стран представлены в сказках несколькими персонажами. Традиции воспитания мудрости и хорошего человека также могут быть разными⁴³.

Узбекские и китайские сказки содержат традиционные образы, олицетворяющие национальную самобытность. Участие в произведении образов двух народных волшеббно-фантастических сказок мы классифицировали по функциям следующим образом:

Таблица №4

Образы узбекских и китайских волшеббно-фантастических сказок				
Тип сказки	Названия образов		Функции	
	Узбекские	Китайские	Узбекские	Китайские
Волшебно-фантастические сказки	Главный образ:	Главный образ:	Проявление героизма	Проявление героизма
	Кендж батыр, киличбатыр, лысый	弟弟 (младший брат), 男性(юноша)		
	Покровитель (антроморф):	Покровитель (антроморф):	Покровительство	Покровительство
	Хизр, старец, старуха волшебница	智者 (мудрец), 孔子 (Конфуций), 老人 (старик), 老巫婆 (старец, старуха волшебница)		
Покровитель (зооморф):	Покровитель (зооморф):	Функции	Функции	
Волшебно-фантастические сказки	Волк	老虎 (тигр)	Помощь главному герою	Помощь главному герою
Волшебно-фантастические сказки	Конь	马 (конь)	Помощь главному герою	Помощь главному герою

⁴² Жалолов Ф. Ўзбек халқ эртақлари поэтикаси. – Тошкент: Фан, 1976. – Б. 38-64.

⁴³ Брилёва И.С., Захаренко И.В. Зооморфные образы // Русское культурное пространство: лингвокультурологический словарь. – М.: Гнозис, 2004. – 315 с.

В узбекских и китайских сказках образ маленького мальчика занимает центральное место. Г.Жалалов предлагает разбить узбекские народные сказки о младшем сыне на две группы: Сказки о младшем батыре, выступающем в роли героя, и сказки, выражающие конфликт между братьями и сестрами⁴⁴. В китайских народных сказках сказки второй группы имеют некоторое преимущество. Изгнание братьев братьями, лишение отцовского наследия и, как следствие, братья, преодолевшие множество препятствий и достигшие счастья, составляют сюжет этих сказок. В китайских сказках братья изображаются ленивыми, нетерпеливыми, хитрыми, а младшие братья – трудолюбивыми, умными, мудрыми, немного наивными. Это еще больше идеализирует образ младшего брата.

В китайских и узбекских сказках важное место занимает образ старика, который поддерживает героя, ведет к цели, дает советы. В узбекских сказках покровителем героя выступает воплощение старика – *Хизра*. Однако в китайских сказках мудрецы делятся на несколько видов. Это может быть историческая фигура в виде портрета или статуэтки, существующая невидимо в сказочной обстановке - Конфуций, другой вид мудреца – добрый старик или старуха, помогающая беднякам своими советами. Третий тип – колдун, который приходит на помощь нуждающимся и наказывает жадных. В китайских народных сказках рядом с изображением мудреца и его поведением часто встречается фраза 智勇雙全 Zhìyǒng shuāngquán. Эта фраза олицетворяет как мудрого, так и храброго человека

В устном народном творчестве образы животных являются культурным кодом и служат одним из средств выражения представлений о мире. Семантика образов восходит к древним представлениям о мире, вселенной, мифам и ритуалам. Образы, встречающиеся в сказках, вызваны жизненной необходимостью, событиями. Можно наблюдать, что существо, ставшее у одного народа символом какого-то добродетели или порока, у другого- это растение, обретшее совершенно новое значение. Это связано с их национальной идентичностью, обычаями, социальным, политическим мировоззрением или убеждениями.

Третья глава диссертации под названием «Художественность пословиц и загадок» состоит из двух разделов. В первом разделе «Художественное толкование узбекских и китайских пословиц» изложены художественные средства, повышающие выразительность пословиц, система образов, используемых в них, проводится сравнительный анализ двух народных вариантов.

Существует ряд изобразительных средств, повышающих художественно-эстетическую выразительность пословиц (гармония звуков, рифма, метафора переноса смысла, метонимия и др., художественный образ, художественно-стилистические средства, поэтические элементы), которые делают пословицу более красивой и лаконичной по форме и насыщенной смыслом. Стремление к лаконичности в выразительных и художественно-

⁴⁴ Жалолов Ф. Ўзбек халқ эртақлари поэтикаси. – Тошкент: Фан, 1976. – Б. 38–65.

изобразительных средствах придает пословицам необыкновенную эстетическую силу⁴⁵. Кроме того, в пословице часто используются фонетические средства, такие как аллитерация, художественно-образные методы, такие как сравнение, уподобление, описание, оживление, стилистические формы, такие как повторение. Сравнение (сопоставление) и противопоставление схожих явлений свойственно пословицам, так как в пословице что-то либо резко критикуется, либо оправдывается⁴⁶. 百闻不如一见. (Bǎiwén bùrú yījiàn). “Лучше один раз увидеть, чем тысячу раз услышать”. Противопоставление – одна из основных характеристик пословицы, так как оно способствует познанию мира через сопоставление предметов-явлений в объективном мире, отражает специфику человеческого сознания. 远亲不如近邻 (Yuǎnqīn bùrú jìnlín.) «Лучше близкий сосед, чем дальний родственник». В двух народных пословицах содержание тазода очень обширно и воплощено в ряде специфических противоположностей, например, в противостоянии добра и зла: 成则为王, 败则为寇. (chéng zé wáng, bài zé wéi kòu.) – Если вы добьетесь успеха, вы станете королем, если проиграете, вы станете пиратом. Пословицы двух народных сказок, часто сравнивая две вещи или явления, стремятся к наиболее яркой выразительности из-за своей уникальности.

Пословицы как продукт словесного искусства могут быть по-своему переносными и употребляться в обоих значениях, поэтому в них мы сталкиваемся с различными формами художественных изобразительных средств. Если сравнительно анализировать пословицу «Ёлғиз отнинг чанги чикмас» («От одного коня не будет пыли»), в узбекском языке в качестве средства выражения было взят конь, в то время как в китайской народной пословице слова шелк и дерево во второй части имели переносное значение. Переносное значение этих пословиц: «Яккам-дуккам нарсанинг борлиги туб қонуниятни исботлай олмайди» (Наличие чего-то абстрактного не доказывает истинного закона»). В то время как узбекский народ говорит, что «От одного коня не будет пыли», китайский народ говорит, что «Не будет ни одного волокна шелковой нити, ни леса из одного дерева».

Еще одним поэтическим элементом, усиливающим художественность пословицы, обеспечивающим ее запоминаемость, являются образы в ней. События, которые ожидаются или происходят в нашей жизни, определенная черта поведения человека, мировоззрение, разнообразные ситуации воплощаются с помощью образов животных. Разумеется, такое художественно-изобразительное средство в пословице возникло в ситуации, связанной с внешним видом, характером животных⁴⁷. 龙生龙子, 虎生虎儿. (Lóng shēng lóng zǐ, hǔ shēng hǔ er) От дракона рождается дитя дракона, а от тигра – тигренок. Эту пословицу можно сравнить со следующей пословицей

⁴⁵ Safarov O. O‘zbek xalq og‘zaki ijodi. – Toshkent: Musiqa, 2010. – B. 293.

⁴⁶ Саримсоков Б. Халқ тафаккурининг олмос қирралари // Ўзбек халқ мақоллари. Иккинчи нашр. – Тошкент, 1984. – Б.336-350.

⁴⁷ Чернец Л.В. Виды образа в литературном произведении//Филологические науки. – М., 2003. № 4. – С.7.

из узбекского устного народного творчества, а именно: «Коза – не овца, а осел – не конь». «Каков жеребец, такова и лошадь». Кроме того, в народных пословицах используются анафоры, эпифоры, слог и повторы. Среди них преобладает эпифора. Такие художественные приемы придают пословицам особую ритмичность и мелодичность, звуковую гармонию и музыкальность, превращая пословицы в один из неповторимых жанров фольклора. А повторения повышают выразительность высказываний, способствуют их закреплению в народной памяти.

Последний раздел третьей главы называется «*Структурное исследование узбекских и китайских загадок*». Загадка считается одним из древнейших жанров устного народного творчества. Он занимает важное место в культуре народа, к которому он принадлежит, служит формированию у человека качеств рассудительности, сообразительности. Поэтическое построение загадок также своеобразно.

Загадки, считающиеся одним из самых лаконичных жанров, иногда могут быть составлены даже из двух слов. Например: как “*Ёйилма - тузак*” (холмистая земля) или “*Боссанг вақиллайди*” (лягушка). Существует также большое количество загадок в прозаической форме, состоящих из двух, трех и более страниц, в форме назиданий или диалогов. Такое явление в структуре загадок можно увидеть не только в узбекском фольклоре, но и в китайском. Композиционный облик, смысловая структура обеих народных загадок своеобразны, имеют сходство и различие. В качестве обобщения рассмотрим различия и сходства в строении обеих народных загадок по следующей таблице:

Таблица №5

Структура узбекских и китайских загадок			
		Узбекские	Китайские
1	Загадки из одной и нескольких строф	+	+
2	Одно-и многопредметные	+	+
3	Загадочная сказка, сказка-загадки	+	+
4	Загадки в стихах и прозе	+	+
5	Вопрос-головоломка, поддевки	+	+
6	Иероглифные загадки	-	+

Социально-экономическая жизнь, условия жизни каждого народа уникальны. Понятия, взгляды, вещь-предметы, присущие только одному народу, являются лишь неотъемлемой частью жизни этого народа. Именно эта самобытность нашла свое полноценное художественное выражение в народных загадках. Узбекам свойственны тюбетейка, атлас, юрты, самовар, хлеб, чайник-пиала; китайцам-палочки для еды, панда, веер, чипао (китайский национальный костюм), чаша для риса, чай, пиала, фарфоровая посуда, которые они используют постоянно. Загадка отражает национальные особенности той или иной народной культурной среды.

Повторное использование слов в загадке служит для усиления выразительности произведения, преувеличения⁴⁸. В загадках встречаются различные проявления повтора. Особенно характерны в этом отношении загадки, в которых звук предмета выражается через полные повторения, образованные сочетанием двух компонентов, имеющих одно значение. Они используют повторение различных подражательных слов. Наблюдается имитация голоса или какого-либо движения животного. Однако в рассмотренных нами китайских загадках повторений или пар слов почти не встречалось.

Животные занимают важное место в жизни обоих народов. С уважением относятся к животным, которые являются частью природы, многие из которых имеют символическое значение. В Китае черепаха-символ долголетия и силы: 小小碉堡, 露出腿脚, 谁在里面, 缩头缩脚. (龟) – Сам живет в маленьком ящичке, выходит на улицу ногами, а внутри прячется в кустах (черепаха). Увидел ползущий камень, увидел голову, торчащую из камня (черепаха). У узбеков символом трудолюбия является муравей, а у китайцев-пчела. Кроме того, китайское слово «пчела» mi-fen 蜜蜂 – означает «дарить звания и титулы», поэтому пчела-символ продвижения по службе. 这是一种会飞的昆虫,在蜂巢里就可以看到,他的工人们去采集花粉把它带给你的女王.

(蜜蜂) – Летит не покладая рук, цветы и клумбы - ее родина, все что соберет несет царевне (осу) Маленький карлик, оперевшись рогом, пил воду. Зув-зув туда, зув-зув обратно летит (оса).

Один из интересных и эффективных способов выучить китайские иероглифы 猜字谜 caí zīmí, то есть отгадывание иероглифических загадок издавна было неотъемлемой частью китайской культуры⁴⁹. Существенное отличие китайских загадок от других народных загадок заключается в иероглифическом написании. Именно такие загадки, направленные на раскрытие сущности иероглифа, отражают самобытную культуру китайского народа и выделяют его из структуры других народных загадок. В обеих народных загадках формулы отражают народное мировоззрение как устойчивые, повторяющиеся элементы традиции и выражают определенные представления о ней. Загадки, один из самых маленьких жанров устного народного творчества, во все времена были средством развития мысли, заточки ума. С этой точки зрения неопределима воспитательная, художественно-эстетическая ценность загадок.

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

1. Корни узбекского и китайского фольклора уходят в глубокую древность, в фольклористике обоих народов сбор, запись, научное изучение сказок, пословиц и загадок и данные им научные определения берут свое начало с начала XX века. Классификация выбранных жанров проводилась

⁴⁸ Хусаинова З. Топишмоқлар // Ўзбек фольклори очерклари. 1-том. – Тошкент, 1988. – Б.98-127.

⁴⁹ 谷衍奎.汉字源流字典. –北京:华更出版社, 2003. – 263 页.

исходя из их специфики и предъявляемых к ним требований. Поскольку китайский народ объединяет несколько национальностей и этнических групп, в классификации жанров устного народного творчества двух народов наблюдаются большие различия.

2. В Китае не существует единого определения народных сказок. Они представлены несколькими названиями и даны в словаре как синонимы. А в узбекском фольклоре четко обоснованы отличия жанра сказок от других образцов устного народного творчества. Из того, что в Китае в отношении народных сказок и пословиц было определено как «бессмыслица», «язык народа и толпы», продукт тысячелетней устной культуры неграмотного, простого, трудолюбивого народа, можно понять, что отношение к этим жанрам было не очень хорошим.

3. Загадка считается одним из древнейших жанров узбекского и китайского устного народного творчества, который веками передавался из поколения в поколение и шлифовался. Важную роль в формировании узбекских народных загадок сыграли мифологические воззрения, связанные с природой и мирозданием, архаические ритуалы, воплощающие идею плодородия, древние обряды, магия слова и верования, связанные с традицией табу. В китайском фольклоре загадки также прошли именно такую стадию историко-фольклорного процесса. Однако в узбекском устном народном творчестве загадывание загадок не встречается в виде отдельного обряда, тогда как в китайском фольклоре загадывание загадок оформилось как обряд и сохранилось в таком состоянии.

4. Многие ведущие мотивы в обеих народных сказках отражают мировоззрение и эстетическое сознание народа, полностью раскрывая его поэтические аспекты. В сказках эти мотивы чаще всего формируют сюжет произведения, а в других случаях участвуют как связующее звено сюжетных колец. В ходе исследования на основе теоретических взглядов ученых-фольклористов было установлено, что ведущими мотивами, часто встречающимися в узбекских народных сказках, являются: бездетность (чудесная беременность, чудесное рождение), мечта, путешествие, условие-испытание (испытание героя, проявление мужества), метамарфоза, брак; ведущие мотивы в китайских народных сказках: 不寻常的诞生 (чудесное рождение), 梦想 (сон), 旅行 (путешествие), 测试 (испытание), 更改图像 (изменение внешности), 婚姻 (брак), 盗窃 (偷女孩仙女天使妻子或物品 кража: похищение девушки, феи, ангела, жены или вещи-предмета), 搜索 (поиск). Анализируемые мотивы являются скорее сюжетным стержнем в волшебно-фантастических сказках. Испытание человечности, условие-испытание, главным образом, в начале событий; брак в начале и развитии событий; изменение внешности наблюдается в начале, развитии, а иногда и в конце сюжета.

5. Хотя некоторые сказочные сюжеты, созданные у народов, населяющих разные географические регионы, похожи, в системе образов наблюдаются различия. Изучение семантики образов животных в сказочном жанре должно проводиться с привлечением широкого культурного

контекста. Образы кенджа-батыра, младшего брата, старика, мудреца, регулярно участвующие в жанре двух народных сказок, анализировались по их особенностям, художественности, а образы животных - тигра и лошади как самостоятельные единицы. В результате выяснилось, что эти персонажи узбекских и китайских сказок различаются по национальной соотнесенности.

6. Обе народные пословицы можно охарактеризовать как краткое изложение многовекового опыта. В узбекском и китайском фольклоре много пословиц, различающихся по форме, схожих по содержанию. Такие взаимноальтернативные пословицы родились как влияние культурных, экономических связей, тесного образа жизни двух народов, вместе с тем, общечеловеческих ценностей. Пословицы с широким диапазоном значений и с большим количеством мудрости еще более отточены с помощью художественных средств. Антитеза, метафора, метонимия, фонетика, синтаксическое повторение, рифма, образность в них еще больше усиливали выразительность. Такие художественные элементы придают узбекской пословице и китайскому Янью особую ритмичность, мелодичность, образность и музыкальность, отражая их поэтические особенности.

7. Мудрый народ обычно использовали определенные образы животных, чтобы донести до окружающих свои выводы из жизненных явлений понятным, простым, беглым способом. Образы животных и связанные с ними явления, которые легли в основу идеи, которую намереваются высказать в обеих народных пословицах, возникли на фоне образа жизни, отношения к животным, ценностей этого народа. По этой причине также можно наблюдать, что существо или растение, ставшее у одного народа символом какого-то добродетели или порока, приобретает у другого народа совершенно новое значение. Это связано с их национальной идентичностью, обычаями, религиозным, социальным, политическим мировоззрением или убеждениями. Подобные анализы помогают правильно понять значения, которые представляют изображения животных как символы.

8. Отличие китайских загадок от других народных заключается в том, что в них присутствуют иероглифические загадки, и такие загадки занимают особое место в системе китайского языка. Иероглифические загадки составляются несколькими общепринятыми методами, и именно так определяется ответ. При этом имеют важное значение ключи, состоящие в основном из иероглифов.

9. Фонетические, синтаксические повторы и пары слов, используемые в загадках, более часто встречаются в узбекском фольклоре по сравнению с китайскими загадками. Подобные особенности можно объяснить внутренними возможностями языков, иероглифическим письмом и национальными и ментальными особенностями народов в выражении определенной мысли.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc.02/30.12.2019.Fil.46.02 AT INSTITUTE OF UZBEK LANGUAGE,
LITERATURE AND FOLKLORE**

INSTITUTE OF UZBEK LANGUAGE, LITERATURE AND FOLKLORE

NURMATOVA SHAHNOZA AKBAROVNA

**COMPARATIVE STUDY OF
UZBEK AND CHINESE FOLKLORE SAMPLES
(EXAMPLE OF FAIRY TALES, PROVERBS AND RIDDLES)**

10.00.08 – Folklore

**ABSTRACT
of Doctoral (PhD) Dissertation on Philological Sciences**

Tashkent - 2024

The theme of PhD dissertation is registered by Supreme Attestation Commission at under the number B2022.2.PhD/Fil2664

The dissertation has been prepared at the Institute of Uzbek Language, Literature and Folklore.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume) on the website of the Scientific Council (www.tai.uz) and on the Information and Education portal "ZiyoNet" (www.ziynet.uz).

Scientific supervisor: Eshankulov Jabbar Soliyevych,
Doctor of Science in Philology, professor

Official opponents: Shomusarov Shorustam Giyasovich,
Doctor of Science in Philology, professor

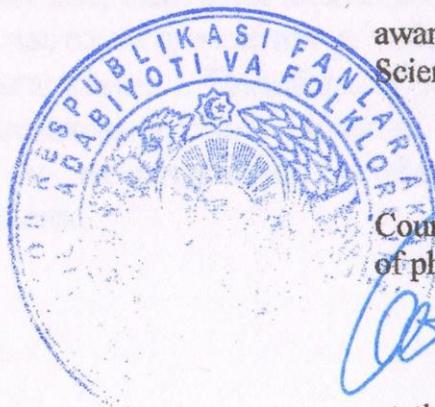
Mirzaahmedova Dilsora Toxirovna
doctor of philosophy, docent

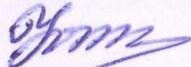
Leading organization: Uzbek Language and Literature University
named Alisher Navoi

The dissertation defense will be held on «29» XI 2024 at 14⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council awarding Scientific degrees DSc.02/30.12.2019.Fil.46.02 at Institute of Uzbek language, literature and folklore (Address: 100060, Tashkent, Shahrizabz tor street, 5th house. Phone: (99871) 233-36-50; fax: (99871) 233-71-44; e-mail: uztafi@academy.uz)

The dissertation is available at main library of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (registration No. 62). (Address: 100100, Tashkent city, Ziolilar street, 13. Tel.: (99871) 262-74-58).

Dissertation abstract was distributed on «15» November 2024.
(Mailing protocol-register No. 9 of «15» XI 2024.)




Y. Rahmatov
Chairperson of the Scientific Council
awarding scientific degrees, Doctor of
Science in Philology (DSc)


M. Joraeva
Scientific Secretary of the Scientific
Council awarding scientific degrees, Doctor
of philosophy (PhD) in philological sciences


Sh. Turdimov
Chairperson of the Scientific Seminar
at the Scientific Council awarding scientific
degrees, Doctor of Science in Philology,
professor

INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

The aim of the research work It consists of a comparative study of similarities and specific aspects of the genres of fairy tales, proverbs and riddles in Uzbek and Chinese folklore, the leading motifs and the artistry of images in fairy tales, the means of visual expression in proverbs, the commonalities and differences in the structure of riddles.

The object of the research work examples of Uzbek and Chinese folk tales, proverbs and riddles published in different years were selected.

The scientific novelty of the study is as follows:

The collection, recording, scientific study, and definitions of folk oral poetic genres such as fairy tales, proverbs, and riddles in Uzbek and Chinese folkloristics began to emerge in the early 20th century. Due to the fact that the Chinese people encompass multiple nations and ethnic groups, the examples of both Uzbek and Chinese oral traditions were classified differently. The similarities in the meaning, content, and themes of these genres, as well as the differences in size, form, and other characteristics, were substantiated.

The leading motifs in both Uzbek and Chinese folk tales, such as trials, marriage, and transformation, as well as the national peculiarities of images like the small hero, old man, wise man, tiger, and horse, were explored in relation to the peoples' psychology, beliefs, and lifestyles. The roots of the appearance of these motifs in both traditions were also examined.

In both the Uzbek and Chinese proverbs, the representations of concepts such as courage, strength, and justice differ significantly. In Chinese proverbs, symbols of power and bravery are represented through figures such as the dragon or tiger, while in Uzbek proverbs, qualities like bravery and fearlessness are depicted through images of wild animals such as lions, bears, tigers, and leopards.

The traditional formulas of riddles in both Uzbek and Chinese cultures are shaped by the worldview of these peoples and are expressed through various words and concepts. Chinese riddles are based on homonyms and the polysemy of written symbols, while the content, scope of themes, and structural differences between the riddles of the two cultures were analyzed and proved.

Implementation of research results. Implementation of research results. Based on the scientific results of the research on the topic "Comparative study of Uzbek and Chinese folklore samples (in the example of the genres of fairy tales, proverbs and riddles)":

In Uzbek and Chinese folklore studies, the collection, recording and scientific study of folk poetic genres such as fairy tales, proverbs, and riddles began to emerge in folklore studies at the beginning of the 20th century. because they include nationalities and ethnic groups, each Uzbek and Chinese oral creativity is classified differently, the meaning and content of the genres and the similarity of the theme and different features such as size and shape are proved, the leading motifs in Uzbek and Chinese folk tales such as trial, marriage, change of appearance and the national character of characters such as the little hero, the old man, the wise man, the tiger, and the horse characteristics, folk psychology,

religious views, aspects related to the way of life, the roots of the appearance of the meeting test, marriage and other motives in the fairy tales of both nations are revealed. The scientific results of the study were used in the fundamental project of the Institute of Uzbek Language, Literature and Folklore OT-F1-76 "Preparation of 100 volumes of "Memorials of Uzbek folk art" for publication and issues of its textological study" (2024 of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan Reference No. 3/1255-1297 dated June 12). As a result, the project is a new scientific-theoretical information about the national identity of the leading motifs and characters in fairy tales, aspects related to folk psychology, religious views, lifestyle, and the roots of the appearance of trials, marriage and other motifs in folk tales. enriched with information;

In the proverbs of both peoples, the images of bravery, strength, and justice are sharply different from each other, and for the Chinese, the symbol of strength and courage is represented by a dragon or a tiger, while in Uzbek folk proverbs, the symbols of courage and fearlessness are lions and bears. , from the news related to the fact that it is embodied using the image of wild animals such as lions, tigers, etc. meetings, evenings, in particular, it was used in the classes of the "Onajonim-poetry" circle (Reference No. 01-03/624 dated May 29, 2024 of the Union of Writers of Uzbekistan). As a result, it has been enriched with the conclusions that folklore is of great importance in developing the artistic thinking of the young generation, deep study and understanding of folklore materials, as well as the fact that it is well studied by the next generations;

that traditional formulas in Uzbek and Chinese folk riddles are expressed using different words and concepts based on the worldview of the peoples, Chinese riddles are based on homonymous words and multiple meanings of written characters, and the content and themes of the riddles of the two nations from the conclusions regarding the proof of the similarities and differences in the structure of the National Television and Radio Company of Uzbekistan "History of Uzbekistan" TV channel in the preparation of the "Presentation" project used (Reference No. 02-31-690 dated May 30, 2024 of the National Broadcasting Company of Uzbekistan). As a result, it was possible to increase the interest of TV viewers in folklore, to familiarize them with the world folklore, especially the examples of creativity and scientific heritage of the Uzbek and Chinese peoples.

The outline of the thesis. The thesis consists of an introduction, three chapters, conclusion, reference with the total volume of dissertation 141 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; I part)

1. Nurmatova. Sh.A. O'zbek va xitoy xalq maqollari: ma'nodagi o'xshashlik va mushtaraklik // Til va adabiyot ta'limi. – Toshkent, 2021. – №7. – B. 40–44.
2. Nurmatova. Sh.A. O'zbek va xitoy xalq topishmoqlarining ifodalanish usullaridagi o'ziga xoslik va o'xshashlik // O'zbekiston Milliy axborot agentligi-O'zA ilm-fan bo'limi (Elektron jurnal). – Toshkent, 2021. – № 8. – B.163–167.
3. Nurmatova. Sh.A. Xitoy folklori tadqiqi masalalari // Ta'lim va innovatsion tadqiqotlar. Xalqaro ilmiy-metodik jurnal. – Buxoro, 2022. – № 7. – B.106–112.
4. Nurmatova. Sh.A. Xitoy xalq og'zaki ijodida ertak janri // Til va adabiyot ta'limi. – Toshkent, 2022. – № 12. – B. 22-24.
5. Nurmatova. Sh.A. Xitoy xalq og'zaki ijodida ertak janri xususiyatlari (XX va XXI asr boshlari) // Ta'lim va innovatsion tadqiqotlar.– Buxoro, 2023. – №5. – B. 58-62.
6. Nurmatova. Sh.A. Xitoy va jahon xalqlari og'zaki ijodida o'gay qiz tipidagi turkum ertaklar // O'zbekiston milliy axborot agentligi O'zA ilm fan bo'limi. – Toshkent, 2023. – № 5. – B.150–158.
7. Nurmatova. Sh.A. Xitoy xalq ertaklarida ajdarho obrazi // Til va adabiyot ta'limi. – Toshkent, 2023. – № 4. – B. 9–11.
8. Nurmatova. Sh.A. The importance of the fairytale in human life (examples of Uzbek and Chinese fairytales) // European journal of life safety and stability ISSN 2660-9630. Volume 14 / 2022. – P. 173–176. (Impact Factor: - 5.677) <http://www.ejlss.indexedresearch.org>
9. Nurmatova. Sh.A. O'zbek va xitoy xalq maqollarining ifodalanish usullari / “O'zbek tilining xorijda o'qitilishi: Ta'lim nazariyasi va amaliyoti” mavzusidagi xalqaro onlayn ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Toshkent, 2021. – № 5. – B. 87–89.
10. Nurmatova. Sh.A. Xitoy tilini o'rganishda topishmoqlarning o'rni / “Tilshunoslikdagi zamonaviy yo'nalishlar: muammo va yechimlar” mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Andijon, 2022. – № 2. – B. 239–242.
11. Nurmatova. Sh.A. O'zbek va xitoy xalq ertaklarida motiv / “Yoshlarning intellektual ma'naviy salohiyatini oshirishda Navoiy va Bobur ijodiy merosining o'rni va ahamiyati” mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari. – Buxoro, 2024. – № 2. – B. 362–364.
12. Nurmatova. Sh.A. Xitoy xalq ertaklarida toshbaqa obrazi / “Boshlang'ich ta'limda xalqaro tajribalar: yangi avlod darsliklari, milliy dastur va raqamli texnologiyalar integratsiyasi” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Buxoro, 2023. – № 5. – B. 292–294.

II bo‘lim (II часть; II part)

13. Nurmatova. Sh.A. O‘zbek va xitoy xalq ertaklarida ayol obrazi / “O‘zbek folklori va shevalari tadqiqotlari: amaliyot, metodologiya, yangicha yondashuv” mavzusidagi xalqaro ilmiy-nazariy konferensiya materiallari. – Toshkent, 2024. – № 5. – B. 438–442.

14. Nurmatova. Sh.A. The role of riddles in learning chinese / Dünya dilləri ve edebiyatları araştırmaları sempozyum program. World languages and literatures research symposium programme. – Denizli: Turkiya, 03.06.2022. Day 3 - Session 1.

15. Nurmatova. Sh.A. Chinese folktales: Analysis of spiritual values // International journal of discoveries and innovations in applied sciences. Volume 03/ Issue 01/2023. – P. 42–45. <http://www.openaccessjournals.eu>

16. Nurmatova. Sh.A. The study of folklore in Chinese culture // Central Asian journal of literature, philosophy and culture ISSN: 2660-6828. Volume 05/ Issue 03/ 2024. – P. 42–45. <https://cajipc.centralasianstudies.org>

Avtoreferat "O'zbek tili va adabiyoti" jurnali tahririyatida
tahrirdan o'tkazildi



Bichimi 60x84 1/16, "Times New Roman" garniturasida terilgan.
Shartli bosma tabog'i 3,5. Adadi 50 nusxada.

O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi
Kichik bosmaxonasida chop etildi.
100047, Toshkent, akademik Ya. G'ulomov ko'chasi, 70.